

世界知识产权组织成员国大会

第五十届系列会议

2012年10月1日至9日，日内瓦

2010-2011 年计划绩效报告

增 编

根据计划和预算委员会在第十九届会议(2012年9月10日至14日)上做出的决定，现将成员国对2010-2011年计划绩效报告发表的评论意见(载于文件W0/PBC/19/2 Add.)附后。

[后接文件 W0/PBC/19/2 Add.]

计划和预算委员会

第十九届会议

2012年9月10日至14日，日内瓦

2010-2011年计划绩效报告

增 编

计划和预算委员会(PBC)在第十九届会议上(2012年9月10日至14日)，要求将成员国对2010-2011年计划绩效报告(PPR)发表的评论意见写入PBC的报告中，并作为附件附于2010-2011年计划绩效报告。根据该决定，现将成员国发表的上述评论意见转录于本文件。

[后接成员国关于2010-2011年计划绩效报告的评论意见]

计划和预算委员会第 19 届会议关于 2010-2011 年计划绩效报告 (文件 WO/PBC/19/2) 的讨论中成员国作出的评论

主席：以下是议程第 8 项——2010-11 年计划绩效报告、内部审计与监督司 (IAOD) 关于 2010/2011 年计划绩效报告的审定报告以及有关知识产权和全球挑战的发言。文件 WO/PBC/19/2 概述了 WIPO 在 2010-2011 两年期内利用 2010-11 年计划和预算批准的资源实现的组织绩效。现在请秘书处介绍该项议题。

秘书处：谢谢主席先生。与两年期中期提交的进展报告不同，2010-11 两年期计划绩效报告是一份两年期期末报告，衡量预期成果的实现情况并结束绩效周期。绩效周期始于计划和预算的规划，在两年期期间落实，以成果评估收尾。与上个两年期相比，本两年期报告有几点改进。首先，报告按战略目标对两年期内的主要成果进行了总结性回顾，提供了更具战略性的概述，此外还按不同计划对成果进行了简要总结。基于上一份计划绩效报告作出的改进，本报告中每项计划下专门有一节内容详细报告发展议程的落实情况。基于成员国在计划和预算委员会前几届会议上的评论意见，本报告对资源的使用作出了更加透明的报告。文件附录二首次包含了对信托基金落实情况的完整报告，这是秘书处首次不区分资金来源对成果进行全面报告，包括常规预算资金和预算外资源。最后，报告的整体编排有所改进，比如绩效数据表格。

主席：谢谢。我想听完关于两份报告的介绍后一并讨论。文件 WO/PBC/19/3，即内部审计与监督司 (IAOD) 关于 2010-2011 年计划绩效报告的审定报告，请内部审计与监督司 (IAOD) 司长来介绍。

秘书处：谢谢。内部审计与监督司 (IAOD) 基于随机抽取的绩效指标样本对计划绩效报告进行审定，审定目的是独立地审查报告中关于计划落实信息的可靠性与真实性，以及以往审定报告中包含建议的落实率。我们还评估了计划负责人对计划过程工具的使用水平，尤其是注重成果的管理工具。在抽样限定的范围内，本次审定工作的主要成果如下：强项包括遵守截止日期、数据的高效和有效收集以及落实率。我们还发现了需要改进的问题：数据相关性以及和落实及计划过程相关的数据不充分或不准确。因此我们编写的报告不仅限于计划管理。使用工具、管理工具以及通过注重成果的管理发挥这些工具的作用并被管理者恰当地使用是一个问题。报告的确在布局、绩效指标、参考数据质量和目标定义等方面有所改进。管理者仍将指标的跟进视为一项管理任务，它对包括我在内的大部分同事而言，还没有成为改善管理的一项工具。仍有可能提高使用水平和掌握水平。对工作人员进行培训并强化跟进可以提高掌握水平。正如我指出的，我们审查了以往审定报告中的所有建议，看看这些建议是否已落实或正在落实。在报告开头的摘要部分和报告结尾都可以找到关于需要加强数据质量以及使用指标和工具管理计划的建议。需要为工作人员组织更多的讲习班，以增强对注重成果的管理的支持，同时为方便审定，我们计划提前规定提交单独和合并报告的截止日期，前提是不会对时间管理造成不必要的压力。还应注意这些关于落实注重成果的管理和计划管理的审定报告覆盖不同的周期。因此，在 2010/11 周期期末作出建议时，2012/13 两年期文件已得到讨论和批准。与以往文件相比，2012/13 两年期计划和预算已经有所提前和改进。这一改进过程是不断持续的。

主席：非常感谢您的介绍。下面开始一般性评论。请美利坚合众国代表就计划绩效报告作一般性评论。欢迎发言。

美利坚合众国：主席先生，美国感谢秘书处分别在文件 WO/PBC/19/2 和 WO/PBC/19/3 中提供了 2010-2011 年计划绩效报告和内部审计与监督司 (IAOD) 对计划绩效报告的审定报告。我的发言并不一定针对计划绩效报告及其审定报告，而是就 WIPO 的作用及其对美国的重要性作一般性评论，同时还会提到在

本组织如何为成员国提供技术援助的问题上，最近一些引起美国关切的一些活动。此外，来自美国专利商标局的 Deborah Lashley-Johnson 会就一份知识产权和健康专家小组的报告提出具体关切。应对保护知识产权的挑战需要与国际组织建立强有力的伙伴关系。国际组织的比较优势在于其国际性和包容性。因此美国希望确保 WIPO 维持自己的生命力，继续促进全球知识产权保护，不仅为了美国的公司和个人，也为了所有以自己的创造力产出这种或那种知识产权的人。但是要继续保持有生命力，就必须确保成员国提供的资源以及从成员国企业、机构和个人收取的费用接受适当水平的监督、具备适当水平的问责性和透明度。因此 WIPO 在美国、其他成员国及联合国安理会相关制裁委员会不知情的情况下，开展技术援助项目，将美国开发的技术转让给受联合国安理会制裁的国家，引起了美国的强烈关切。美国最关心的是三个问题：发生了什么？如何纠正？以及如何防止未来再次发生？我们认为 WIPO 及其成员国需要认真考虑如何改进监督、透明度和问责机制，采取保障措施以确保在未来应先充分征求成员国及联合国安理会相关制裁委员会的意见，再批准联合国安理会制裁国家的项目。WIPO 在网站上发布了最近完成的关于向联合国制裁国家提供的技术援助计划的独立外部审查报告，美国对此表示欢迎。我们正在研究这份报告及其建议，期待听到本组织计划如何及时有效地落实这些建议，以及计划采取其他哪些措施解决报告中提出的重要问题。根据我们对情况的分析，我们认为 WIPO 需要采取新的全面持久的保障措施：

- 要求 WIPO 内部审计与监督司对安理会制裁国家项目或其他援助进行月度审查，由外部审计师办公室进行季度审查跟进，并在 WIPO 成员国大会上向所有成员国提交年度报告。
- 履行验证已运往联合国安理会制裁国家设备最终用途的承诺。

这一问题也突显出良好的举报人保护政策的重要性。美国的立场在所有联合国组织中都十分明确。举报人应能够诚实报告涉嫌欺诈和/或腐败的行为，而不用担心受到报复。当遭到报复或威胁时，举报人应享有有效的求助机制。美国赞赏秘书处迄今为止就举报人保护新政所作的工作，并期待协调委员会十月份的会议批准并落实这一新的政策。但与此同时，总干事必须向 WIPO 所有员工作出书面保证，保证其可以讨论正在接受审查的转让交易而不必担心遭受任何形式的报复。美国致力于与总干事和秘书处直接合作，确保本组织是透明负责的，能够及时响应成员国的需求，并遵守既定的国际规则和条例，尤其是涉及到联合国安理会制裁国家的可疑交易时。

主席：感谢美利坚合众国。关于刚才提到的第二个声明，你是否希望现在发言？

美利坚合众国：谢谢主席先生。美国强烈支持 WIPO 帮助各国制定国家知识产权战略，以满足国家需求、促进经济增长的重要努力。由政府编写的国家知识产权战略文件采纳了来自私营部门、大学和研究机构的意见，包含如何使用知识产权促进并加强科研和商业化的各种选择。多年来，WIPO 提供了各种形式的巨大支持，包括技术援助、专业知识、比较数据和知识产权审计工具；审计工具是一份问卷，可以在制定知识产权战略之前使用，以获得知识产权资产开发和管理所需的现有支持性基础设施和前提条件。问卷解答了“现有状况如何”的问题，以帮助确定未来前进的方向。此外，WIPO 发展议程旨在确保发展问题成为 WIPO 工作中不可或缺的一部分，尤其是 WIPO 大会通过 45 项建议及设立发展与知识产权委员会都旨在强化本组织项目和活动中的发展维度。尽管美国强烈支持 WIPO 在帮助各国制定国家知识产权战略中发挥的作用，以及 WIPO 在帮助解决知识产权和发展问题上日益重要且十分必要的作用，我们对名为“用于制定国家知识产权战略促进发展的 WIPO 框架”的项目深表关切。尽管该项目看上去和一些正在开展及已获批准的发展议程项目相关，但并没有获得成员国，尤其是发展与知识产权委员会 (CDIP) 成员国的审查或批准。此外，在未经成员国讨论的情况下已遴选出一个人知识产权和

健康专家小组负责编写起草报告。美国代表团认为这一流程非常不符合常规。显然入选专家签署了特殊服务协议 (SSA) 合同, WIPO 需为其支付薪酬和差旅费。我们认为应由成员国对该项目进行讨论, 再决定是否继续编写报告。希望 WIPO 暂停目前已经委托开展的工作, 直至项目获得成员国的批准。希望在 CDIP 今后的会议上看到关于这一问题的项目建议。

主席: 感谢美利坚合众国。下面请法国发言。

法国: 谢谢主席先生。请允许我对两份文件总的编写方法发表一些看法。我们首先对该方法表示肯定。基于我对本组织的了解, 我可以评估所有计划的绩效, 我只是有一个简单的问题。是否打算让每个委员会利用本报告中的内容开展自我评估工作? 我们认为秘书处的主要报告卷帙浩繁, 很难加以利用。我们想知道大家如何能从中获益, 并将其纳入下一个预算周期中。第二个问题是关于审定报告中每个计划的抽样: 调查结果是基于抽样得出的? 此外, 我们想就报告中数额这一重要问题发表意见。用于评价进展的参考数额部分似乎不太清楚。这在本报告和其他文件中都是临时性的问题, 因为似乎有时转移的资源超出了规定允许的上限。审计师报告显示这个问题只涉及一个项目, 因此我们认为这是临时性的问题, 但在未来需要注意适时跟踪资金的转移, 并正确掌握参考数额。第三个问题是和发展相关的报告。我发现报告试图在每个计划中量化对发展的影响。这一点很有意思, 尽管这项工作有一些虚拟的意味。问题在于, 部分量化发展的计划, 其定义和特点不一致, 一些发展相关的内容没有被考虑在内。因此不一致的情况一直存在, 这一点令人担忧。下一个问题涉及内部审计师的审定。我们认为这是优良实践, 并注意到似乎日内瓦似乎还没有其他组织中开展这样的工作。我们认为这项工作是有用的, 因此应继续这一实践。我们期待看到这项工作如何能被利用, 尤其是各计划中对数据质量和评估标准的分析。希望 WIPO 能把审定经验作为优良实践的一部分, 与其他组织分享, 也希望本文件成为 WIPO 下一个两年期的重要文件。报告标志着在接受与使用注重成果的管理方法与实践方面重要且有决定性的一步。数据标准和评估应成为帮助管理计划的工具, 而不仅仅是一个任务清单。我们可以实现这一文化改变。我们注意到改革是一个持续的过程, 认为注重成果的管理的可信度完全取决于是否掌握了这些技巧。这是截止目前一般性评论中最重要的一点。

主席: 感谢法国。请巴西发言。

巴西: 谢谢主席先生。我将代表发展议程集团发言。首先, 发展议程集团想借此机会感谢秘书处编拟了文件 WO/PBC/19/2, 即 2010-11 年计划绩效报告。报告包含了大量信息, 有助于成员国跟进本组织的活动。发展议程集团同样欢迎文件 WO/PBC/19/3, 即由内部审计与监督司 (IAOD) 编拟的 2010-2011 年计划绩效报告审定报告。该文件是更好地了解计划绩效报告中提供信息的必要工具, 为成员国提供了有用的分析并展示了计划绩效报告中指标的相关性和准确性。我们高兴地注意到这是 IAOD 自 2008 年以来开展的第三次审定工作。发展议程集团鼓励这一做法。我们还注意到 IAOD 认为 2012-2013 年计划和预算比上一两年期做得好, 而且下一次审定工作预期会有进一步改进。关于计划绩效报告, 我们注意到计划和预算委员会 (PBC) 受邀向 WIPO 成员国大会建议批准该文件。鉴于文件的性质和下述考虑, 发展议程集团认为计划和预算委员会 (PBC) 应建议大会“注意”计划绩效报告的内容。关于文件的性质, 如引言第一段所解释, 计划绩效报告本质上是由计划管理者对本组织绩效开展的自我评估, 目的是在 WIPO 注重成果的管理 (RBM) 框架内向成员国进行报告。我们认识到计划绩效报告作为成员国主要问责工具的价值, 但不认为计划绩效报告应由成员国批准, 因为批准意味着同意报告中评估的所有方面。从报告的性质看, 该文件不是由成员国磋商达成的。我们认为注意报告的内容更加合适。发展议程集团成员关于计划的介绍有一些意见, 将在讨论文件时发表。我们注意到就文件整体而言, 内部审计与监督司 (IAOD) 发现了报告的一些强项和局限。部分强项包括各计划绩效报告遵循报告时限、数

据收集高效以及效绩数据易于获取。部分局限包括效绩数据的相关性以及数据不够充分全面。发展议程集团还注意到有些情况下基数有所改变，且不知道具体原因。报告中没有任何解释，因此引起一些关注。此外，不同计划中关于发展议程落实的表述大相径庭，这同样引起了关注。发展议程建议已纳入 WIPO 所有工作领域的主流，应对发展议程如何落实进行更详尽的分析。关于文件 WO/PBC/19/3，报告编写者基于随机抽样方法在第 15 页提供了一个审定结果的表格。根据表格中的信息，只有 27% 的计划提供的效绩数据被视为相关或有价值。关于全面性的标准，42% 的计划部分达标，10% 的计划未达标。内部审计与监督司 (IAOD) 的审定报告突出了每项标准的优良实践范例。发展议程集团鼓励在所有计划中遵循这一优良实践。最后，IAOD 在文件第六部分提出的建议可以帮助秘书处提高计划效绩报告的质量和可靠性。发展议程集团鼓励采纳这些建议。关于以往审定报告的建议，IAOD 在报告第七部分对其落实状态进行跟踪调查。在 11 项建议中，有八项建议被归为部分落实。希望秘书处核实正在采取哪些措施以充分落实这些建议。关于这点，我们想强调建议七的重要性。我们很高兴看到有证据显示有关计划和预算的监督有所改善。但令人担忧的是，关于中期战略计划，有 97% 的受访者不知道已开发出跟踪进度的监督工具。

主席：谢谢巴西。由于一般性评论并不多，今天我想完成所有的一般性评论。明早会议上秘书处将就一般性评论作出回应。请埃及发言。

埃及：谢谢主席。非洲集团提到其开场发言。该集团赞赏秘书处编制 2010-2011 年计划效绩报告的努力，注意到该文件是由 WIPO 计划管理者在未经成员国磋商或参与的情况下编拟的自我评估报告。非洲集团支持巴西代表团代表发展议程集团表达的意见，并积极地注意到法国代表团的发言。最后，我想强调内部审计师报告中的建议。

主席：感谢埃及。请大韩民国发言。

大韩民国：代表团感谢秘书处编拟了本文件。我们高兴地注意到，如 IAOD 审定报告所显示，在提高成果框架的所有者意识方面以及在利用成果框架进行内部监督等方面取得了积极进展。基于我们在注重成果的管理方面的经验，我们充分理解这项工作是一项未完结的工程，意思是永远存在改进的空间。在这方面，我们注意到部分指标需要进一步改进以恰当衡量效绩。代表团想了解定义指标及制定目标的机制，以及 IAOD 是否参与了指标的审定。第二，我想谈谈 IAOD 的审定报告。建议 2 强调支持决策过程的成果框架管理仍需改进。方法之一是为各个计划的预期成果和活动引入评级体系，这将有助于使计划更好地符合 WIPO 目标。最后，我想借此机会重申本代表团在上届 CDIP 会议上的声明，即 WIPO 作为联合国机构，应遵守联合国的所有规定，包括联合国安全方面的规定。

主席：非常感谢。有请南非。

南非：我们同意非洲集团和发展议程集团的发言。我们也注意到报告在形式和内容上的改进。感谢秘书处作出这些改进。本代表团还要感谢 WIPO 秘书处在国家层面的一系列活动中给予我们的帮助，因为南非在文件中一直是受援国。我们有三点意见，其中一些意见发展议程集团成员已经提到过。首先是关于基数的问题。希望能对基数的变化给出详细的解释。我们知道有些情况下使用的是 2009 年的基数，有些情况下基数尚待确定。但有时基数已经确定却又更改，希望能对此作出解释。第二点，每项计划中都包含名为发展议程落实情况的部分，但这部分仅涉及发展议程项目的落实。在这点上，我们想强调发展议程并不仅限于落实发展议程项目，而是要落实发展议程这一整体框架。我们承认有些计划的确对此作了解释，但整体上我们仍想提出这一点意见，因为仔细审查某计划是否及如何落实发展议程是有益的。各计划都反复提到一句话：“计划相关活动的设计、规划及落实在发展议程建议的指

导下进行”。希望能对这句话作出充分解释。第三点是关于信息的细节。有些情况下我们希望更多地了解开展活动的地点。我们发现有时列出了受益人有时则没有列出，希望能够提供更多的细节。

主席：有请巴基斯坦。

巴基斯坦：谢谢主席，我把发言控制在两分钟以内。首先我同意巴西代表团代表发展议程集团的发言。应该感谢秘书处编拟了该文件，我们赞赏已经作出的改进。还要感谢 IAOD 指出所做的改进以及缺点和局限。我们认为应该在计划绩效报告中改正这些缺点，期待着下一份计划绩效报告。

主席：感谢巴基斯坦。有请中国。

中国：本代表团也要分别感谢秘书处和内部审计与监督司 (IAOD) 为编拟 2010-2011 年计划绩效报告和审定报告付出的辛勤工作。如秘书处所说，这份计划绩效报告有许多改进之处，我们对此表示高度赞赏。我们认为，IAOD 的审定报告客观地反映了一些问题。这表示 WIPO 加强了计划的落实和管理，也显示出 WIPO 提高透明度的决心。我们对此表示欢迎。我们希望今后评估落实情况时，WIPO 将积极考虑审定报告中提出的建议。

主席：感谢中国。有请澳大利亚。

澳大利亚：澳大利亚对本组织在 2010-2011 年期间取得的进展感到满意。我们支持使用 2010-2011 年计划绩效报告中包含的 WIPO 注重成果的管理框架和报告机制。我们注意到计划和预算委员会 (PBC) 文件 19/3 中的建议，期待听到本组织对报告中提出问题的回复。澳大利亚支持 WIPO 的战略调整计划，以改变 WIPO 的组织文化，强化业务部门的制度和政策。我们关于审定报告使用的方法有一些问题，等到明天再问。

主席：感谢澳大利亚。有请伊朗伊斯兰共和国。

伊朗 (伊斯兰共和国)：谢谢主席先生。美利坚合众国代表团发言时，本代表团不在场，因此我保留明早发言的权利。但是听到 WIPO 对伊朗的技术援助违反了联合国制裁，我们感到十分惊讶。对基本国际法有所了解的人都知道到该言论纯粹是政治言论，这将危害 WIPO 的整体技术环境。因此伊朗和其他发展中国家希望 WIPO 根据 45 项发展议程建议继续提供技术援助，尤其是建议 5 要求 WIPO 公布关于技术援助的一般信息，并在得到有关代表团或有关国家同意的情况下，提供具体活动的详情，否则保密。很遗憾，这次没有遵守这一点。

主席：感谢伊朗伊斯兰共和国。有请德国。

德国：我谨就今后的计划绩效报告提一点建议。我们在预算流程上有很大的问题，即不知道上一次预算的结果就决定下一次预算。我们于九月确定了 2012/13 年预算，而现在才知道 2011 年的结果。计划绩效报告中应有一列表或一个栏目显示 2012/13 年的财务和成果信息。这使得成员国能够评估 2010/11 年确认的问题在多大程度上被纳入 2012/13 年的考虑范围，以及我们是否在朝正确的方向前进。

主席：这是最后一位发言人。我相信秘书处已经记录下今晚提出的许多很有意思的问题和建议。明天早上将请秘书处回复所有这些问题。

主席：诸位同仁，诸位阁下，早上好。大家都知道，昨晚我们结束了一般性发言，现在轮到秘书处回复关于各计划及其绩效的一般性发言，之后我们会回答关于具体计划的问题。为提高效率，除非专门

要求，我们不会按计划逐个回答。如对某个计划提出要求，我们将相应回答。下面请允许我有请秘书处回复昨天的一般性发言。

秘书处：谢谢主席，大家早上好。我试图将各代表团提出的问题分类回答。

法国代表团提到 WIPO 各委员会在工作中使用计划效绩报告的问题，以及这样做是否有益。感谢法国提出的建议，我们欢迎其他委员会更广泛、更实质性地使用计划效绩报告，这样能为决策提供依据，也能保证本文件比目前得到更广泛的使用。

法国和德国等代表团就如何增强计划效绩报告与计划和预算讨论间的关系提出了一些建议和问题。关于这一点，我想提醒大家年度计划效绩报告覆盖两年期的第一年，该报告提交的时间，足以为下一个两年期的计划和预算讨论提供参考。该年度计划效绩报告覆盖了两年期第一年取得的进展。

德国代表团就如何进一步改进提出了具体的建议。我们充分注意到这一建议，将会研究在这方面能做哪些改进。

部分代表团提到了落实发展议程的部分，大家关心的一个问题是关于各计划间报告的一致性。我们充分注意到成员国的关切，将在今后的计划效绩报告中加以改进。但也要提醒大家，各计划间不一致的部分原因是本组织在所有实质性工作包括各计划中纳入发展的进程仍在继续，因此这是一项尚未完结的工程。本计划效绩报告中已经有一些很好的例子，比如计划 4，但我们一定能做得更好，也将在今后解决这一问题。关于这一点，法国代表团还提到了各计划之下报告的内容与文件附件一中提到的发展支出之间的关系。我们想请大家注意附件一中提到的一点：与以往的两年期相比，我们已经极大地改进了发展支出的估算方法，因此未来将更易于跟踪报告的内容与支出及两者之间的关系。同时，2012-13 两年期是首次实行基于成果的预算，每项成果都明确了发展所占的份额，这在过去是不存在的，因此内容和资源之间的关系变得更加清楚，未来也更易于跟踪。南非代表团提到关于落实发展议程的部分主要关注发展议程项目的落实。我们充分注意到这一点，今后将确保每项计划的相关部分更好地反映广义上发展建议的落实。关于这一点，我想请大家注意计划 8，计划 8 涉及本组织内发展议程的协调。本计划的报告概述了发展议程的落实在整个组织的进展。

关于审定报告，法国代表团就成果管理与成果报告的区别发表了观点。改变本组织的文化，实现注重成果的文化需要时间，很难一蹴而就。但我想强调的是，尽管仍需作出很多改进，审定报告指出，目前 31 个计划中已有 16 个计划报告采用成果框架进行内部管理，而在 2008-09 年的审定工作中，只有 6 个计划报告做到了这一点。因此我们已从 20%进步到 52%，我认为我们已经取得良好的进展，当然我们也认识到未来需要继续改进。

巴西代表团代表发展议程集团、埃及代表团代表非洲集团与南非代表团提出批准计划效绩报告与注意计划效绩报告的问题。提醒大家 WIPO 的计划效绩报告一直与财务报告一道经成员国批准，因此资源和内容就是一枚硬币的两面。但应注意《财务条例与细则》中对批准计划效绩报告没有法定要求。但是计划效绩报告是本组织注重成果的管理框架不可或缺的一部分，是向成员国报告组织效绩的首要问责工具。批准计划效绩报告有助于加强本组织注重成果的管理框架，也是各组织中的最佳实践。关于这一点，我请大家注意 2006 年联合国联合检查组(JIU)的一份报告，这份报告是关于在联合国系统内加强落实注重成果的管理，在今天依然具有重要意义。报告建议 6 建议批准计划效绩报告，以完成从计划和预算到效绩评估的周期。

巴西代表团表示计划绩效报告是基于自我评估，而不是基于独立的评估或评审工作。请大家注意这正是为什么要对两年期计划绩效报告进行审定，由独立实体作出的审定报告可以向成员国保证报告包含的信息以及作为计划绩效报告基础的事实证据是有效的。对计划绩效报告进行独立审定在联合国系统中也是独一无二的。据我所知，我们是唯一采取这一做法的组织，目的就是为成员国提供必要的保证。因此，如果秘书处可以就该问题发表观点的话，我们认为，不批准计划绩效报告就不能完成绩效管理周期，从而将削弱问责框架，并削弱目前落实注重成果的管理的努力。

关于巴西代表团代表发展议程集团与南非代表团提出的有关基数的问题，我想用一张幻灯片来解释。任何计划和预算中的基数都是在编写计划和预算时确定的。以 2012-13 年为例，编写计划和预算时的基数大约是在 2011 年中期确定的。但基数应该反映 2011 年底的情况，因为基数是衡量两年期间绩效的基准。因此我们采取的做法是，批准了计划和预算以后，对基数进行更新，这样更新的基数就可以反映 2011 年底的情况。关于这一点还应注意，在前后两个两年期指标一致的情况下，上个两年期期末的绩效数据将成为下个两年期的基数，比如 2010-11 年计划绩效报告的绩效数据将成为 2012-13 年的基数。因此计划绩效报告中的部分基数不一定与计划和预算中相同。必须注意，基数的设定是一个持续的过程，随着绩效数据收集经验的不断丰富，在两年期末我们应该能够更好地估算基数，希望在未来能减少更新基数的次数。

大韩民国代表团询问了关于计划和预算中绩效指标、基数与目标的定义机制。这一过程即计划管理者和作为中央协调部门的计划管理与绩效处之间反复商讨的过程。计划管理者是绩效指标内容的管理者，确保指标内容的质量。我们还努力定义数据收集机制，这也和 IAOD 审定报告的一项建议相关，我们要努力确保每个指标都有清晰的数据收集机制。

主席：感谢秘书处的解释，下面有请总会计师 Favatier 先生回复关于调剂的一个问题。

总会计师：感谢主席先生。我愿意回复法国代表团提出的关于调剂政策的关切。应该说我们十分谨慎地遵守调剂规则，预算调剂有很透明的政策。在两年期期间，可以在文件中可以找到关于调剂的信息。比如，在 2010 年计划绩效报告中有一张关于预算调剂的表格。当我们提交下个两年期的预算时，会有一张类似的表格。在两年期末的计划绩效报告中也有张关于调剂的表格。关于我们的透明性政策和调剂问题，请大家参考文件 WO/PBC/19/5 《财务管理报告》。该报告表 3 列明了与核定预算和调剂相关的信息。表 3 后提到了调剂规则，我在此为大家宣读。“为了确保工作的正常运作而需要从既定财政期间计划和预算的一项计划向另一计划调剂使用此款，总干事可进行的此类调剂使用不超过相当于作为接收方的计划两年期批款的 5%，或相当于预算总额的 1%，二者中以数额高者为准（《财务条例与细则》第 5.5 条）”。该调剂政策及规则由外聘审计员发布或批准，请大家参见外聘审计员的报告，即文件 WO/PBC/19/6，报告第 23 段表明“我同事的检查证明计划之间的预算调剂符合组织内部的相关规则”。

主席：谢谢。请 IAOD 司长发言。

IAOD 司长：谢谢主席先生，我的发言会非常简短。首先，我感谢各代表团对内部审计流程所做工作的认可——审定计划绩效报告并非其核心任务，但当然，我们对此并不反对。计划绩效报告由国家级审计机构审定，这是惯例；它使我们能够统观机构计划以及执行计划的方式。委员会昨天提到对每个计划指标抽样的关切。我们已经审评了所有计划。因此，审定报告的结论考虑了报告基于抽样的事实，而且我们选择的某些指标对于某个特定的计划而言可能并非最重要的。

在基于成果的管理方面，我只能确认诸位刚刚所听到的，即我们已经有所进展，还可能取得更大的进展。而且定期请第三方进行审计、查看指标并评估绩效是非常有用的。有代表团就基数的变化发表了看法。让我这样说，正如我们所听到的，环境在变，我们必须对其加以考虑，这就可能导致基数的变化。有时缺乏解释这些变化的文献，也因此，有时我们对此感到有点困惑。巴西代表团提到我们上一份报告中关于中期战略计划后续跟进的建议，以及是否有一个协助我们后续跟进的工具。一旦有这样的工具，我们审计科的人员会即刻在落实中使用。

本报告以及我们提交给 WIPO 管理层的其他报告中的建议，我们会定期跟进，频率为二至三个月一次。但是正如独立顾问机构所解释的，我们不断为后续跟进开发新工具，以使工作方法更具互动性。委员会提及给内部审计员分配新任务的可能性。但是，如果委员会和成员国交付我们一项新的任务，就必须愿意为其提供资金。谢谢。

主席：我感谢 IAOD 司长。请德国发言。

德国：关于调剂的解释。我比较了几份文件，发现了更多关于调剂政策的问题，而并非单笔调剂问题。我们的 2012/13 计划和预算于去年九月获得通过。在此文件中，由于预算的第一稿编制于春季，于三、四月份提及调剂。如果现在将这个清单和 PPR 比较的话，会发现 PPR 显示在年底实际调剂的情况。然后可以看到各种组合：调剂增加或减少，有时调剂增加，而且支出小于原本的预算等。所以，我的问题是：这个过程是如何进行的？有些调剂最终未使用，而且有时使用数额低于调剂数额。所以，由于存在 1%和 5%的规定，我猜想会有一个助理总干事或副总干事层面参与的政策和过程。所以，问题是，批准调剂的标准有哪些？

在阅读 2012/13 计划和预算时，我还有一个关于基数和目标的问题，基数和目标被标注为 TBD，待确定。基数指的是 2011 年底的水平，所以秘书处于 2012 年春季确定了基数。而且有些目标已经出现在通过的文件中。问题是，何时将这些变化告知成员国？秘书处解释说，有一个更新目标和基数的流程，所以我不知道文件中有多少目标仍然有效，有多少已经进行了调整。我们只有在下一年度才能得知这一点。所以，有没有办法在计划绩效报告中标明这一点？

主席：谢谢德国。在我让秘书处做综合性答复之前，还有其他问题吗？请澳大利亚发言。

澳大利亚：谢谢主席先生。这个问题是给 IAOD 司长的，与审定报告有关。首先，我感谢你的非常实用的报告，它对我们审评 PPR 的确很有帮助。我的问题是关于数量和质量指标之间的区别。如果通读 PPR，会发现 WIPO 有各式各样的计划，其中有些计划使用数据或数字指标衡量更为简便、合适，而对有些计划而言则并非如此。我认为与发展相关的计划就是如此，因为，比如，可以表明已举办了七个研讨会，但这不一定意味着这些研讨会是有效的，或者产生了可持续发展的结果。所以，可能在这个领域，数量指标并不适合。纵览你们所使用的评估计划的标准，似乎有一点偏重于使用数量指标，或者至少计划经理倾向于使用数量指标，因其易于展示、采集和获得，比较、核查起来也更容易。所以这可能是一个你们内部正在处理的问题。但是我欢迎你对此的观点。

西班牙：谢谢主席。我有一个简要的一般性评论，还有一些关于具体计划的具体问题。所以，能否告诉我现在是否可以提出这些问题？

主席：我们在听取所有一般性评论后就转向具体计划。所以，请先提出一般性评论。

西班牙：谢谢主席。我们也祝贺秘书处编制出这一文件，并强调注重成果的管理以及目标和目的的重要性。现在，正如德国所说的，我们希望所有这些尽可能是最新的、清楚的。在通读这些厚厚的文件

时，我们需要能够清楚地看到和前几年的比较，并且看出是否实现了目标。我还要补充一点，我并不是说出现了这样的情况，但是我们不应回避思考有些目标是否尚未实现的问题，因为，正是因为没能实现某些目标，我们才看清了前进的方向，并意识到那些我们需要加强努力的领域。

秘鲁：根据我们刚刚听到的西班牙的发言，我认为，为成员国提供详细的信息是非常实用的，比如，按地区和国家列出发展援助额。我们需要一个提供比较和细分的图表。这一点十分重要，各计划应当实行，这样我们就能知道资金的用途。而且这在总报告中也会非常实用。

联合王国：谢谢主席。这是一份出色的报告，非常实用，表明多个计划都有稳定的进展。鉴于绩效指标和数据不断变化，这份文件将永远是未完结的工程。然而，审定报告的有些内容的确令人失望，特别是只有八个计划满足所有相关的重要标准。说到澳大利亚同事之前提到的问题，我们也认为，有时我们倾向于衡量我们能够衡量的指标而非重要的指标。如果绩效指标不能反映数据的使用者和所有者认为重要的内容，就很难作出恰当的评价，正如之前所指出的，指标项目需要通过协商达成一致，而且尽可能与管理者相关。

主席：请秘书处发言。

秘书处：谢谢主席先生。关于调剂的问题，的确，根据我们现有的关于调剂透明度的政策，我们在两年期中，通过诸多报告公布调剂情况。调剂情况在两年中当然会不断变化，因此数据也会变化。关于实体或程序的问题，即进行调剂的标准是什么，显然，我们依据的是已确定的规则，即财务条例第 5.5 条，其中规定调剂的基本标准是保证服务顺利进行。特别是，之所以需要这些调剂，是为了确保实现计划和预算过程中为本组织确立的目标。

主席：谢谢。请秘书处发言。

秘书处：谢谢主席。就德国代表团关于更新基数以及在计划和预算中标注为“待确定”的基数的问题，要澄清的是，“待确定”的基数在基数调整活动中也会更新。

我承认，成员国可能难以辨别哪些基数已经更新、哪些尚未更新。所以我们也许可以找到一种方法，在第一年九月份提交的两年期第一份计划绩效报告中使这一点更加明确，即提供已更新的基数和计划和预算中的原始基数信息，以推进委员会的工作。

秘书处欢迎西班牙代表团提出的关于和前几年进行比较的好建议。在某种程度上，我们已经开始尝试这一方法，即在报告中加入更多的图表，不仅用以反映两年期的情况，还包括多年的情况。这项工作仍在进行当中，但是提供绩效数据的随时间变化的情况会非常实用。

几个代表团对内部监督司长提出了关于指标的问题。但是像预期结果一样，指标的调整在不断进行。然而，如果我们比较 2010/11 计划和预算以及 2012/13 计划和预算中的指标，我认为我们已经能够看到指标的明显改善。这并不意味着不需要做更多的工作，相反，在下一个计划和预算中，我们工作的重点之一是审评指标并尽可能地加以改善。关于使用数量指标还是质量指标的问题，这的确取决于计划的性质。比如，在准则制定领域，确定质量指标是极其困难的。在刚才作为例子提出来的能力建设方面，我认为确定质量指标实际上是有可能的。这些指标不是实施的培训计划的数量，因为这是一种产出；我们也正努力采用结果性指标。相反，质量指标可以是感到满意的、在活动中有所收获的、正在机构运用所学知识和技能参与者的比重，以及他们对于机构的影响。所以，在很多我们认为不可能使用量化指标的情况下，其实可以使用，同时其关注点仍在质量方面。

秘鲁代表团提到，提按国家和地区分解的发展支出会非常有用。关于这个问题，请你参考关于发展支出的问答，特别是在非正式磋商中也提到过的问题 3。现在我们没有按国家和/或地区分解，但是我们会在落实 ERP 的背景下研究这种做法的可行性。

主席：谢谢。请 IAOD 司长发言。

IAOD 司长：谢谢主席先生。我感谢联合王国和澳大利亚代表提出的关于数量和质量指标的问题。我们的确经常使用量化指标，原因很简单，首先，量化指标的数据采集更容易；其次，量化指标更容易参考。所以如果想和去年或者其他年份的数据比较，就看量化指标。之前提到，计划负责人为量化指标负全责。以研讨会为例，计划负责人可以说：我已经组织了十次研讨会。核实这一点很容易。但是如果从定性的角度考虑，有多少人在这次培训感到满意？对国家知识产权机构是否有影响？回答这些问题就需要进一步收集信息，而且结论必须基于第三方给出的答案。负责人无法控制这一点，我们必须依靠第三方给出的答案，我们在试图调查这一点时已经和计划负责人讨论过这一问题。最后，我要指出，这真的是一种文化的变化。我们处理了很多事情，按一件件的产品来做。也就是说，我们看出现了多少产品，而不是看关于结果的质量的结果。所以文化的变化需要较长的时间。

如果审视一下我自己的计划，其中有量化指标，10 份报告，15 份报告，1 份报告。这是可以的。但是我认为诸位并不关心报告的数量，而是关心这些报告对于机构管理的影响。如果把这一点作为绩效指标的话，那么收集关于绩效指标的信息会更加复杂，而不仅仅是计量所编写的报告的数量。

主席：谢谢，有道理。但影响仍然是重要的，澳大利亚的观点是有价值的。我们现在可以开始讨论某些计划的细节。所以请各位提出关于某个项目的关切或问题。全体计划经理都坐在后排。问题收集出来后，他们就会回答。请西班牙发言，你有一个关于具体项目的问题。

西班牙：谢谢。我的问题和关于会议服务的计划 27 有关。我们在 2008/09 年度的支出是 3800 万瑞士法郎，在 2010/11 年度削减为 3500 万瑞士法郎。考虑到和上一年度相比，会议数量翻了一番，所以是节约了很大一笔开支。还有一个关于文件的问题。我们希望了解如何实现节约的更多细节。比如，邮件数量似乎有所减少。节约开支是重要的，但是在其他项目和领域，我尚未看到明显的开支减少。需要明确在其他预算方面，比如旅行、通讯、用电以及病假方面，是否也进行了类似的努力。在上述方面，节约的开支较少。请帮助我理解一下为何在某个预算方面开支节约明显，而在其他本可以大幅削减开支的方面却没有削减。

主席：谢谢西班牙。意大利。

意大利：谢谢主席先生。我的问题和关于中小企业的计划 30 有关。纵览所有指标，十个绩效指标中有四个被中止，有两个指标部分达到，加起来占总指标数量的一半。这也许和制定这些指标的方式有关。在去年通过预算时，我们注意到情况有所改善，指标有所精简。我只希望强调，我们鼓励 WIPO 在为中小企业提供支持这一重要方面开始新一轮的努力，这对发展中国家而言尤为重要。

主席：谢谢。巴西。

巴西：谢谢主席先生。我有一个问题需要澄清。我知道我们在讨论计划，而且只有那些有评论的计划才会在此讨论。我建议，根据文件的顺序进行讨论。如果有关于某个具体计划的意见，我们就讨论这个计划，对该计划有意见的所有代表团都可以发言。如果关于某个计划没有意见的话，就转向下一个。

主席：谢谢巴西。如果关于计划有诸多问题，就会采取这一方式。有多少代表团有关于具体计划问题？如果有七、八个代表团的话，不按计划依次讨论能提高效率。但是如果有 30 个代表团，那么就按计划依次讨论。对具体计划有问题的代表团请举手？比如，关于计划一……二、三、四、五、六。既然大概有六个代表团举手，那么就请代表团提问，而非按计划依次讨论，这样更高效。所以请问巴西，你是否有关于具体计划的意见？

巴西：感谢主席先生，事实上，发展议程集团(DAG)已经就若干项计划发表了意见。DAG 的一些成员国将就具体计划发表意见。例如，我们希望就计划 1、2、3、4、8、11、17、22 和 30 发表意见。因此，我们涉及到众多项计划。我们是按照顺序开始吗？阿尔及利亚代表团将就计划 1 发表意见。

阿尔及利亚：关于计划 1，我们的意见代表 DAG 和非洲集团。我希望感谢秘书处介绍该计划所作的出色工作。我们的意见可能是基于该计划得到了如此明确的介绍。因此，这有助于我们能够对希望了解的内容加以理解。我们希望该计划能够更好地反映 SCP 各项活动的真实情况。我希望你看一下第九页，我们谈及的是当前对 SCP 所开展的审查。我们这两个集团认为，我们应进一步澄清，本委员会尚未就所有问题取得同样程度的进展。一些事宜已经完成。而另一些则不然。我们指的是本委员会的绩效。有关介绍说，本委员会已经就某些问题取得了一定的进展，譬如专利质量、异议制度、专利顾问及其客户间的关系等，但是介绍指出，专利与卫生方面并未取得进展。我认为，非常有必要澄清，本委员会在某些问题方面已经取得了进展，但是在另外一些问题方面则未取得进展，这对于 SCP 而言同等重要。

我的第二条意见涉及第五页，关于专利司向成员国提供的所有援助。我希望秘书处就向各国提供的所有研讨会和技术援助是否推进 DAG 和非洲集团内兼顾各方的知识产权制度的建立，我们更担忧的是，所有这些研讨会仅仅促进了知识产权未来非常有限的一些观点。或许，我们希望获得关于这些研讨会所审查的模块或问题的更详细内容，从而我们能够对知识产权制度的未来有更明确的看法，这些研讨会也使这些方面得到促进。

最后，我的第三条意见涉及到表格，特别是关于增进专利制度中法律实践方面多项讨论的预期成果表 1 和绩效指标。就本集团而言，这存在着若干矛盾之处。有关介绍表示，我们从 SCP 或成员国就某些问题的决定中看出，SCP 尚未能确定存在共同利益的问题。当我们要求秘书处说明现状时，它表示已经完全实现，但是它又明确指出，SCP 尚未能确认存在共同利益的问题。这是一个非常明显的矛盾之处，我们希望能对此加以说明。

主席：感谢阿尔及利亚代表 DAG 和非洲集团的发言。

南非：本代表团也代表 DAG 和非洲集团发言。我们的意见更着重于澄清。计划 1 第 5 页提到，该计划为成员国提供法律援助和政策咨询。我们注意到，其中有些内容是保密的。但是，因为我们被告知我们需要批准该文件，因此此处提到了包括灵活性在内的各项政策。我们希望就所提供的灵活性的性质方面进一步加以澄清。我们也认为，下一段落对专利制度的法律原则和实践方面进一步加以说明。如果能够就此提供更多的信息，我们会表示赞赏。置于绩效数据，绩效指标中提到了 WIPO 所管辖的专利相关的各项条约的众多缔约国。《巴黎公约》的基数是 173。该两年期的绩效数据是 174。因此，我们希望了解，我们能否明确地认为，《巴黎公约》成员国更多，因为我们所理解的是只有一个成员国全部实现？针对《布达佩斯条约》也是这种情况，其基数是 72，而绩效数据是 75。增长数为 3，且均被标为“全部实现”。但是，我们的理解是“更多数量”应超过该数目。我们希望就我们能否认为其时是全部实现或部分实现加以澄清。关于 PLT，涉及 PLT 方面的绩效指标被提到两次，造成了重复。我

们注意到，2010/11 计划和预算中似乎反映出这一点，我们只希望就为何 PLT 是第三项预期成果下的一项单独的绩效指标、同时又出现第一项预期成果下绩效指标中加以澄清。这些成果都相同，基数是 22，绩效是 30，而其又是“全部实现”，因此，这就造成了重复，对此我们或许希望在未来能够予以避免，除非能够对为何 PLT 同时在两个地方得到体现加以说明。

主席：感谢南非代表团代表 DAG 和非洲集团发言。DAG 集团内是否还有代表团想要继续发言？请发言。

巴西：感谢主席。我们的下一条意见是关于计划 2 的，我们仍旧希望阿尔及利亚就该计划发表意见。

阿尔及利亚：谢谢主席。计划 2 涉及商标、工业品外观设计和地理标志。我们的意见类似于针对计划 1 发表的意见，因为该计划也涉及向发展中国家提供的技术援助和研讨会。我们希望了解，这些研讨会和其他活动的详细内容，以便对其对现有知识产权制度的作用加以评估。在计划 2 中发展议程各项内容的落实情况，其提到 CDIP 加以审查的各项研究。我们希望该计划与其他计划一样，在所审查的各项研究中包括来自 CDIP 的各项建议和解决方案的详细信息。计划 2 报告，CDIP 对一份报告加以审议，但却不提到各成员国的意见，甚至不对所发表的意见加以总结，而在计划 1 下，则包括有本委员会就各项建议所提供的详细信息。因此，我们建议秘书处增加一些信息，使我们能够对商标、工业品外观设计和地理标志部门向本委员会所介绍的各项研究中来自本委员会的各项建议有所了解。

巴西：感谢主席。我们现在将对涉及版权和相关权的计划 3 发表意见。首先，我们很乐于看到，在过去两年期中，该计划广泛地开展了多项活动。SCCR 在此期间取得了一些成果，我们对秘书处为在此期间举行的所有会议编拟文件和提供后勤保障表示感谢。这是一项繁重的工作。关于绩效数据，我们认为，尽管这些数据提供了重要的量化信息，但是它们并未提供相同水平的定性信息。这项意见或许还适用于许多其他的计划。例如，各成员国被告知，关于对发展或国际版权和相关权政策及法律框架和全球版权基础设施的贡献方面的所有目标未能得到实现。但是，我们无法对其贡献的内容加以评价。绩效指标之一提到从各类版权和相关权问题的立法咨询中获益的成员国数量的增长。同样地，这并不意味着，对该绩效指标下的各项活动是否有助于建立一个兼顾各方的全球版权制度加以核查。同样地，关于成员国在版权和相关权方面的能力的意识增强方面的预期成果，一项绩效指标提到由组织和国家举办的各类邀请 WIPO 传播版权和相关权有关信息的会议、大会和研讨会的次数。我们仍无法对此类得到传播的信息加以评估，对其内容似乎也没有任何评估。我们也注意到，IAOD 编拟的《审定报告》挑选出“SCCR 的决定和要求”绩效指标。其总结说，该绩效指标对于报告预期成果并不一定具备意义和足够具体。其制定和目的未必很明确，其依旧对决定的数量加以统计，而不是对决定的数量加以报告。这未必表明，该计划实现了其预期成果。

主席：感谢巴西代表团。DAG 对其他计划尚有一些观点。我们将请计划管理者根据 DAG 和其他集团发表的意见对计划 1 发表意见。

巴西：感谢主席。现在我希望就关于传统知识、传统文化表现形式和遗传资源的计划 4 发表一些意见。尽管该计划下报告了大量活动，2010-2011 两年期内的各项成果实际上反映了各成员国采取的行动和决定。然而，有必要提到的是，秘书处在促成 IGC 各届会议过程中所付出的努力、为针对经认可的土著和当地社区的 WIPO 自愿基金筹款的各项倡议、以及传统知识相关信息的传播和在各次正式会议之前通报各参会代表的非正式会议。在计划 3 中，DAG 提到能力建设和其他技术援助活动的方向性问题，而这无法对所述活动的内容加以评估。关于发展议程协调的计划 8，DAG 和其他一些代表团在一般性发言中都发表了一些评论意见。我们也积极地注意到，在“增进各成员国、IGO、民间社会和其他利

益攸关者对发展议程的理解”这一项预期成果方面所开展的各项活动。该报告提到了一份名为“WIPO 发展议程 - 概览”的小册子，但是对于该小册子及其内容并没有进一步的信息，因此我们希望就此提供更多信息。就绩效数据整体而言，其他代表团也已经提到。关于发展议程各项建议如何在所有各项计划中得到有效落实缺乏相关信息。第一项绩效指标指出，WIPO 所有各项活动根据发展议程各项原则得到开展。其被列为全部实现。这可能导致一种理解，就是发展议程已经被完全纳入到 WIPO 所有领域各项主流工作中。例如，从将 PBC 和 CWS 纳入协调机制相关机构清单的讨论中就能够体现出这一点。在 IAOD 编拟的《审定报告》中，有一项对于“来自监督和评估的各项建议得到成功落实”绩效指标的分析。其作者表明，针对该项绩效指标所采集的数据与有效报告并不相关。这是在就该计划进行报告过程中所进行改进的一个实例。目前，计划 11 在我的清单中，我随后请阿尔及利亚代表团发言。

阿尔及利亚：谢谢。首先是针对 WIPO 世界学院的计划 11 的一般性意见。我们的主要关切和想确定的方面在于，世界学院提供课程或针对构成所有成员国对知识产权看法的构想加以调整的信息和经验。因此，我们需要详细了解其与发展议程相关的方式。我们并不确切了解此处所涉及的内容。因此，我们需要一些说明，从而能够确定，我们所有的关切都已经得到考虑。第二点，关于绩效数据表，特别是第一项预期成果，其提及到满意度，并指出“全部实现”。我希望了解，秘书处如何来对专家或参与课程人员的满意度加以评估。当它指出满意度为全部实现时，秘书处开展了哪些工作来确认参与者的满意度。秘书处如何来对满意度加以评估，从而我们能够在未来各项活动中利用这一点。其还提到合作伙伴地域代表性的增长。我们希望获得关于这种增长的更详细信息，以及这明确意味着什么？这是否意味着有更多的合作伙伴，他们都来自哪些区域？这种地域代表性是如何建立的？

主席：感谢阿尔及利亚和巴西代表团。

巴西：感谢主席。我们对计划 22 和 30 尚有一些意见。关于涉及财政、预算和计划管理的计划 22，我们希望强调，作为在该期间所取得的主要成果之一，国际公共部门会计标准 (IPSAS) 在既定时间期限内得到了落实。其还注意到，WIPO 2011 财务报表收到了一份不合规格的审计意见。关于预算过程，DAG 认为，有必要增强成员国对预算过程的参与程度。实现这一点的一种可能的方法在于对会议日程加以审议。这是 DAG 就 WIPO 的治理交换意见过程中所提出的建议之一。最后，我们承认，WIPO 秘书处开始对以发展为导向的支出加以说明。其定义尚需进一步完善以更加准确，本集团也期待在 PBC 本届会议上继续参与关于此项内容的讨论。

我们对计划 30 和 17 也有一些意见。阿尔及利亚将对计划 17 发表意见，印度则将对计划 30 发表意见。谢谢。

阿尔及利亚：谢谢。计划 17 涉及树立尊重知识产权风尚。关于该计划，我确实希望了解秘书处关于第一段的意见，因为该段表示，继续遵照本委员会工作计划的决定强调了 WIPO 在树立尊重知识产权风尚方面的包容性方法的努力和承诺。就此问题，非洲集团和 DAG 也参与其中。决定继续开展第八届会议的工作，这是因为针对未来工作计划并未达成一致，而不是因为我们对于之前的工作计划感到满意。实际上，本委员会面临着众多项提案。对于在未来计划预算中推进哪项建议，尚未达成一致。因此，对目前工作计划的范围开展了讨论。因此，秘书处就此一致意见所做的说明有些令人混淆。我们确实希望就此内容加以进一步澄清。第二点，第三段中表示，在所有各项活动中，计划确保了社会经济和以发展为导向的关切以及私权和公共利益之间的平衡都得到充分的反映和解决。目前，我们希望具体了解，负责计划 17 的相关司如何确保所有这些活动都考虑到了私权和公共利益之间的兼顾平衡。

主席：谢谢阿尔及利亚代表团代表 DAG 的发言。接下来，请印度代表团来发表 DAG 最后的意见。

印度：谢谢主席。我还希望感谢秘书处编拟《计划效绩报告》和 IAOD 编拟《审定报告》。我们赞赏该计划下所开展的帮助各国国家局和中小企业支持机构协助企业家和中小企业利用知识产权制度的多项活动。我们还注意到一系列教师培训计划和针对中小企业的区域及次区域论坛，包括 2010-2011 年在印度举办的两次国家论坛。我们注意到，该计划下的各项活动利用知识产权增进中小企业部门创新和发展方面发挥了重要和关键作用，特别是在中小企业部门十分重要的发展中国家。但是，《计划效绩报告》却似乎一份列举各个量化指标或成果的报告，而不是着重于描述这些活动所产生的影响，以衡量已经取得的预期成果。若干代表团也曾提出过这一点。我们也注意到，该计划中的效绩数据得到了很好的设计。但是其中很多数据并不可得。因此，我们希望了解，为何其中一些活动被中断，诸如为中小企业支持机构提供援助。IAOD 的《审定报告》表明，该计划中所报告的效绩数据是有相关性和价值的。但是，这些效绩数据需要通过 WIPO 向中小企业支持机构提供的各项活动的参与者所要求的关于这些活动影响的反馈意见来得到加强。此外，其还表示，效绩数据不足以对实现这些预期成果所开展的各项活动进行可靠的评估，并对中小企业支持机构的满意度加以分析。因此，在未来，我们会要求对该计划的落实加以评估。这些内容需要得到考虑。

主席：谢谢印度代表团代表 DAG 的发言。请德国代表团发言。

德国：非常感谢。关于计划 20 和 23，我有两个问题。我先说关于驻外办事处的计划 20。自 2010 年以来，WIPO 开始研究设立新的驻外办事处的问题。2011 年成员国大会作出决定是一项最优先考虑事项。我们面前的这份文件指出，这问题被“中断”，而不是加以继续。为何这一问题从最优先考虑事项到现在被中断，需要对这一点加以澄清。关于计划 23，我希望提出关于培训的问题。培训对于工作人员和 WIPO 都至关重要，这一点没有人反对。但是，当我们回过头看时，IAOD 报告中关于人力资源的一项发现指出，人力资源部 21 名工作人员中的 16 名在过去 10 年中除了语言之外，未接受任何其他培训。因此，这也提出了 IAOD 司长在 WIPO 培训问题方面可能共有的一些关切。当我们研究关于人力资源的计划 23 时，如果我们看一下最近的两个或三个两年期，我们会发现，分配到培训的资源只占到 1% - 大约 400 万。而实际支出则只有 140 和 160 万。因此，本系统内应配置资源来开展培训。更令人烦恼的是，《计划效绩报告》关于计划 23 的部分指出，新的效绩体系 - PMSDS，旨在确认培训需求，所确认的实际需求为 1,500，而没有相应的资源来加以应对。因此，秘书处何时来解决这些问题？需要多少资源，这些资源又从何而来？是不是已经做了一些调剂？我们无法等到 2014/15 来对培训这一关键问题加以解决。这一问题需要在本两年期内得到解决。

主席：谢谢德国代表团。请韩国代表团发言。

韩国：谢谢主席。我希望请您注意一下计划 5 和 6。“申请量”这一效绩指标与“PCT 体系的利用”这一预期成果相关。基本而言，我的理解是，这些统计数据对 WIPO 非常重要，但是实际而言，这一项指标很大程度上取决于一些外部因素，诸如经济情况、创新行为等。因此，申请量的增长或减少可能只在很小的程度上取决于 WIPO 的努力。因此，这些类型的效绩指标需要通过衡量 WIPO 开展的实际活动的效绩数据来加以补充。这不应被解读为不鼓励采用这些指标，而是我们希望承担责任，并朝此方向继续努力。我的第二点意见涉及几乎每项计划都有的效绩数据：这项效绩数据以非常精简的方式提供。对比而言，我请您注意 2010-11《计划效绩报告》附件 2, 第 139 页，其对 FIT 下所开展的各项活动加以说明。这项信息更容易理解。因此，我的问题是，能否为成员国提供更详细的信息，譬如以 FIT 的形式。

主席：谢谢韩国。请秘鲁代表团发言。

秘鲁：谢谢主席。我的问题涉及计划 23。报告称，创造了一些员额，共 156 个员额，其随后谈及地理来源，所涉指标为“所雇的来自未被代表区域的专业人员数量”。指标数量为 3 到 5。156 个员额中共招聘了 6 个，交通灯系统怎么发挥作用？当我们只有如此低的百分比来自低代表性的国家，如何能说实现了这项成果？这一问题涉及到 GRULAC 的众多成员和其他代表团。

主席：谢谢秘鲁代表团。请南非代表团发言。

南非：谢谢主席。我们经常发言是因为我们对于各项计划确实有不少评论意见。

现在，我仍将对计划 2 发表意见。在第 12 页最后一段中有一段声明，各项活动的涉及、规划和落实是根据发展议程相关建议所进行的。本代表团对此有不同看法，因为我们必须要求开展一项研究，以考虑发展议程建议 15。因此，我们不清楚这一项内容如何得到真实体现，我们希望计划管理者对建议 15 在讨论工业品外观设计条约时如何得到考虑进一步予以澄清。关于第 13 页的第二项绩效指标。

这项绩效指标提到至少 10 个成员国得到批准，但是我们了解实际只有 9 个成员国在此两年期内成为缔约方。绩效等级是全部实现 - 这是否与目标一致？9 个成员国加入，而目标为 10 个？这是“全部实现”嘛？或许可将其列为实现。关于计划 3，我们注意到，第 2 段中，关于挑战和战略并没有准确描述。我们注意到，2010/11 计划和预算中，照例有战略和挑战。在《计划绩效报告》中，只强调了各项成果，特别是 SCCR 对视障者的讨论方面所取得的成果。未来，我们还应强调这些挑战，因为其他问题也非常重要。在例外与限制方面，我们需要了解为何没有取得进展。我们还将要求所用措辞能够精准。如果未来秘书处能够明确我们在广播保护方面所探求的是缔约一项条约，本代表团将非常赞赏。正如在针对视障者的情况下，你指出需要一份国际文书。因而，对我们而言，这项工作计划的目标是缔结保护广播组织条约 - 我们不清楚的是，“保护广播组织”是什么意思。这可以引发一场讨论。因此，我们只是想明确，目标是一项条约。关于第 18 页的绩效数据，我们注意到，只提到了绩效指标 1、2、3 和 4。关于指标“SCCR 的决定和要求”，我们希望提供更多信息，因为只提及来自 SCCR 的 20 项决定和要求得到解决，这未免过于简要。我们要求就此提供更多的内容。关于那些不光提到视障者，还提到具有其他残疾的人群的绩效指标，其被列为全部实现。但是，绩效数据仅仅提到视障者。并未提及具有其他残疾的人群。因此，我们希望要求秘书处就如何将此列为全部实现提供更多信息。关于第 32 段的计划 4，本代表团强调其前一天的要求，即进一步就处理发展议程落实工作的部门进行说明。第 21 页有一个我们所提到的实例，在此我们感谢和表扬该计划在强调发展议程如何按照计划和预算中所概括的那样得以落实方面所开展的工作与我们预期的一样。而不是只有一句话带过说我们正在落实这项工作。随后，我们对计划 4 的第 23 页的空缺员额方面有若干问题。对此加以澄清将会有所帮助，因为员额有些空缺而有些得到调节，因此其对支出产生影响。对本代表团而言，这是一项很重要的计划，如果在申请员额方面存在问题的话，需要对此加以协助。

主席：如果各位对所有的计划还有其他评论意见，请现在提出来。我们结束讨论后，计划管理者将来到会场。请匈牙利代表团发言。

匈牙利：非常感谢主席。关于计划 10，匈牙利代表团代表中欧和波罗的海国家发言，希望借此机会感谢秘书处的努力，并对该计划在相关国家的各项倡议表示欢迎，特别是关于国家知识产权战略、立法改革、知识产权基础设施现代化和知识产权培训方面的倡议。我们还想对关于中小企业的计划 30 表示支持，并敦促继续在此领域开展各项倡议，特别是加强本区域创新型中小企业作用的努力。

主席：感谢匈牙利代表团。请埃及代表团发言。

埃及：非常感谢主席先生。我的问题涉及澄清。我们是否应等到秘书处介绍完计划 18 之后再发表意见？关于“计划 20：外部关系和驻外办事处”，我们也有若干评论意见。我们希望了解，本组织就这些驻外办事处所进行谈判的现状。例如，我们在非洲并没有驻外办事处，因此我们希望就此问题加以澄清。我们还希望就标准的开发和本计划参与发展计划落实的程度的信息加以澄清，特别是自标准委员会对各项建议的落实情况开展讨论以来。

主席：感谢埃及代表团的意见。请韩国代表团发言。

韩国：感谢主席。关于计划 9，让我们回顾一下 2010 年 4 月举行的 CDIP 第五届会议所开展的讨论。针对技术开发和对既定战略开发提供支持的两项提案得到成员国的批准。此时，许多代表团表示，这些项目应被限于 WIPO 的任务授权，随后应努力与联合国其他机构或非政府组织合作。这些项目目前已经完成或处于最终阶段，因此，本代表团希望要求有机会了解迄今所获得的经验。最后，本代表团希望感谢每个计划管理者在落实这两项项目过程中所付出的努力。

主席：感谢韩国代表团。这是最有一个发言的代表团，是否还有其他代表团想要发言？如果没有，我希望邀请计划 1 的计划管理者来主席台就座，并对一些问题作出答复，随后其他项目管理者也将如此。

秘书处：感谢主席先生。阿尔及利亚代表团提到若干问题。首先，如何更好地反映 SCP 各项活动的实情？秘书处及时注意到了这一意见和要求，并将尽全力以使该代表团在未来感到满意。其次，关于涉及立法咨询、研讨会等工作以及如何以兼顾各方的方式来开展这项工作的第五段的问题。请允许我就正在开展的工作作出一些说明。其包括研讨会、对法律草案的意见和新法律的说明、立法咨询专家团，所有这些都应成员国的要求来开展。随后，我们被邀请参加一些国家和区域研讨会，就涉及专利、实用新型等内容不同主题进行发言。我们往往只就一个主题进行发言。我将给大家介绍一个实例。我们最近应邀就软件的可专利性进行发言。我们所做的就是对现状进行说明，并用实例来说明在世界各地所做的工作。我们必然不想影响各国的发展方向，因为这并不是 WIPO 要发挥的作用。但是，我们对其他各国和其他区域所做的工作加以说明。所以，请让我稍微提一下背景情况。首先，我们这项工作的主要目标之一是希望能确认知识产权如何能够有效。知识产权如何能够对某一国家产生作用或有时其可能无法有效。我希望在此提醒大家，我们只是应要求开展这项工作，正如南非代表团所提到的，立法咨询是保密的。但是，我只能给大家提供一些指导我们工作的原则。首先，我们的主要原则之一是试图考虑各个国家的具体情况。这也是我们应对灵活性问题的方法：我们对该国加以研究，然后我们告诉它们应该这么做或那么做。我们并不是告诉它们方向在哪里。但是，我们尝试做的就是让这个国家了解或认识到，其目标是什么，以及其希望往什么方向发展。为它们提供各种可能性，让它们来选择，从而实现这些目标。兼顾各方对我们而言至关重要。这一点明确体现在我们针对灵活性所开展的工作中，包括为各国提供的立法咨询和我们在各国所举办的研讨会，譬如，我们并不会表明我们关于灵活性的立场，但是我们会尝试将各国聚拢到一起并向其说明，它们如何来使用灵活性，以及这些灵活性的后果为何，以便这些国家能够相互学习。我们有时还会被邀请就一些问题进行发言，譬如我们经常涉及的开放式创新、以及开源等。因此，这些工作我们都做。我们并不更多地宣扬知识产权，但是我们尝试对个别案例中知识产权如何能够或不能有助于各国的各项目标加以研究。至于阿尔及利亚代表团的第三个问题，我认为我们必须更细致地加以研究。但是，在我看来，这种可能的矛盾或许是因为在一栏中我们设定了基数，而在某些情况下，这被理解为在某一时间的给定数目。随

后，我们对两年后的情况加以研究。因而我们能够或不能确认某些成果。我认为，这就是在不同的栏中成果会有所不同的原因之一。但是，如果这类矛盾确实存在，我们仍会更加细致地对我们能否避免此类矛盾加以研究。南非代表团就我们所说的灵活性的性质提出了一个问题。这个问题不容易回答，因为同样地，这还是一个取决于我们所收到的要求的个别问题。但是原则而言，我们正在对个别国家所遵照的国际法律框架加以研究。随后，我们根据国家具体情况、希望和目标，来为其提供并说明该国根据其签署的条约在现有国际法律框架中可用的灵活性。因此，这就是它们如何能够通过该框架下不同的方式来履行其义务。关于我们所说的灵活性的类型，同样，这仍取决于成员国的要求和需求。所提的第二个问题是关于提升意识。这一点难以衡量，我认为，对此有所讨论，并有研究的方法，以便制定一种可能更易于衡量的标准。但是，正如《计划效绩报告》中所述，在至少这两年中我们所完成的工作在于，对我们在 SCP 所开展的工作加以审议，对我们在 CDIP 所开展工作加以审议，对我们在立法咨询和所有的立法专家团方面开展的工作加以审议。我们希望，通过这些讨论来提升知识产权意识，从而各国能够更好地决定其希望发展的方向，当然这一点我们很难讲是否已经实现。最后，关于各项条约，案文希望表明，对一项条约的一个缔约方所进行的改进就意味着实现。我也赞同，这也是我们必须加以审议的一项内容，因为各国是否遵照我们的条约实际上我们并不能掌控。各国在希望签署条约后决定将需要遵照该条约的时限实际上也是各国自己的问题。因此，我们或许将在未来的文件中对这一问题重新加以审议。有一个代表团早些时候提到，我们不仅要谨慎地衡量那些可衡量的指标，也要谨慎地对相关问题加以衡量，我认为这也已经部分地体现在秘书处目前正在做的或已经在做的工作中。《专利法条约》被提到了两次，因为该条约无疑能在某种程度上被认为是成员国之间加强合作的一部分，从而被作为一项具体成果提出。未来，我们应避免这些重复 - 除此之外，确实没有什么理由来解释为何两次提到《专利法条约》。

主席：关于计划 1 是否有任何辩论意见。请阿尔及利亚代表团发言。

阿尔及利亚：非常感谢主席先生。我希望感谢秘书处提供的信息，我们感到非常满意。但是我的第一条评论意见反映了现实情况，我认为在本报告中应该加以完成。我认为，这确实适用于未来的工作。但是，本报告应采用之，因为这是考虑现实情况的问题。因而，其也应适用于本报告。

主席：谢谢阿尔及利亚代表团。我注意到了你的意见。我们感谢计划 1 的计划管理者，并请计划 2 的管理者发言。

秘书处：谢谢主席先生。我注意到阿尔及利亚代表团和南非代表团提出的关于计划 2 的评论和问题。关于阿尔及利亚代表团的第二条评论意见，即提到发展议程的落实，更具体地，提到该计划对发展议程项目 16 20 01 中的商标部分的贡献，这项工作导致了向 CDIP 提交的一份长篇报告，但是由于 CDIP 未能对之进行审议，因此其仍悬而未决。这是为何我们未能对任何后续工作加以报告的原因。这也是为何该报告只是以提交之初的形式，而未经审查或讨论的原因。因此，该报告已完成。该报告已被提交，但是由于 CDIP 日程过满，其并没有足够的时间来对之加以讨论。关于第二个问题，即获得关于该报告中提到的一项活动更多的信息，即该计划与秘鲁政府合作举办的一次全球研讨会，我在此提供一些背景情况，澄清此类型的活动，无论何时举办，所有成员国都将受邀参与。各成员国都在会前收到了邀请和日程，从而能够了解会议日程和发言人。随后，研讨会上所作发言的演示稿都将公布在网站上，并译成多种语言，以 PDF 格式文件公布。所有的文件都已公布，如果需要更多的信息，我将非常乐于为各代表团提供关于这种来源的指导。关于南非代表团的第二条意见，一条涉及发展议程的落实，特别是涉及一项应商标、工业品外观设计和地理标志法律常设委员会的要求而进行的研究，即将于下周举行的 SCT 会议将对这项研究进行介绍。我会简要地介绍这项研究的背景情况，SCT 上届会议委托

开展这项研究，但在此之前，秘书处也已编拟了一份信息性文件，即一份名为 SCT/26/4 的背景文件，该文件第 15 到 20 页总结了 SCT 在工业品外观设计和实践方面所开展的工作情况。它提到了各项建议，并在去年的第 26 届会议上得到讨论。根据一般性评估，本委员会向前推进并要求就该项目落实可能的效果开展一项更为详细的研究。因此，该过程有两个层面，确实针对工业品外观设计领域的发展议程各项建议通过 SCT 的落实情况进行了审议，并有详实的记录。在该文件中本应对此有所记录和提及，但实际上确实在文件 SCT/26/4 中被提到。最后一个问题关于在批准加入《新加坡条约》方面是否是 10 个中全部实现了 9 个，我希望提到文件第 1 页得概要部分，该部分对交通等系统进行了说明。在效绩数据显示完成度为 80%或更高时，所采用的方法会使用“全部实现”这一等级。10 个中有 9 个完成意味着 90%的完成度，因此这就是其被列为“绿色”的原因。

主席：谢谢。关于计划 2 是否有任何辩论意见？如果没有，请秘书处就计划 3 发言。

秘书处：非常感谢。我的第一个问题涉及计划 3 中量化效绩指标相对于定性效绩指标显得过多。我们认为，这种看法很公平。我们理解，首先确认相关的定性指标，然后客观地对其加以衡量，要做到这一点存在着很大的困难。我们认识到，这么做有一定的问题。但是无论如何，我们理解，定性信息的重要性，因此，我们将竭尽所能来向成员国提供这些信息。第二个问题涉及该计划中面临的挑战。同样地，我们在该计划所面临的各项挑战方面还能够更加具体，我们也乐于提供此方面的进一步信息。第三个问题涉及视障者，特别是关于在效绩数据中是否应该提及其他种类的残疾人群。我们会在基数中简要地对此加以说明，针对这一效绩指标的基数实际上仅提到了视障者。也是因此，该效绩数据同样地仅仅提到视障者。这指出，在该效绩数据中提到的 42 个国家中，有某些国家也在开展工作来改进触及到其他残疾人群。第四个问题涉及广播。我们所提供的信息是，正如我们今天所研究的，《计划效绩报告》中的措辞是正确的。换言之，目前而言，我们正在对广播组织的工作计划开展研究。该工作计划当然会在适当时候形成未来的文书。但是在目前阶段，我们就是在对这份工作计划加以讨论。

主席：谢谢。关于计划 3 是否有任何辩论意见？请南非代表团发言。

南非：感谢主席先生。我感谢秘书处对我们的问题加以答复。但是，对于针对效绩指标所给出的说明，我们难以苟同。2010/11 计划和预算中以及《计划效绩报告》中也有所体现的效绩指标包括了其他种类的残疾人群。因此，如果我们认为这一点全部实现，而且对此没有列举，那么我难以赞同，关于基数，则不得不加以修改。因为随着各项活动的揭示和发展的发生，这些基数能够加以修改。因此，至少应对后者有一份报告，其提到了其他种类的残疾人群，因为其不仅限于视障者，随后，我们就被告知其被列为全部实现。关于广播组织的工作计划，可能最终形成一份文书。本代表团参与其中，并对广播保护问题充满热情。我们谈到了条约，因此我们只是要求在谈及工作计划的最后结果时要作出一项决定，因为我们不希望有任何含混不清，因为这些文件对于我们非常重要。因此，其必须要有可靠的信息。我们已经决定，这是一项条约。因此，我们希望强调的就是这点。

主席：谢谢南非代表团。请秘书处发言。

秘书处：非常感谢主席先生。我们赞同南非代表团提出的观点。我们当然能够提供关于其他种类残疾人群的进一步信息。其次，关于广播，这确实是我们工作的方向，我们或许也能够就某些特定内容提供更具体的信息。

主席：如果没有其他意见，请韩国代表团发言。

韩国：感谢主席。本代表团对版权方面目前新产生的问题的澄清方面有一个小问题。第三个绩效指标提到了共同编写的文件的数量。本代表团想要了解，为何你选择这个绩效指标，而不仅仅是文件的数量。

主席：请巴西代表团发言。

巴西：谢谢主席先生。实际上我的问题是回答的延续。我们感谢秘书处的详细说明并提供了关于计划 3 的信息。我们注意到，秘书处将尝试改进对下阶段实践的定性分析或定性评估。我只有一项建议：关于会议数量、决定数量和大会的数量，我们要有众多的指标。探索定性信息的一种可能的方法在于，向成员国提供关于这些会议和研讨会内容的反馈意见。我们不仅要了解所开展的这些活动的数量，更要了解这些活动的内容为何，这一点非常重要。

主席：感谢巴西代表团。请秘书处发言。

秘书处：非常感谢主席先生。答复韩国代表团的问题，共同作者的提法是为了表现准确性。其并不意味着我们无法删掉这种措辞，而是想要说明我们希望说明所涉及文件的某种特征。我们也感谢巴西代表团的建设性意见，其意见已经得到适当地注意，并将在未来得到考虑。

主席：我们希望感谢秘书处，现在开始对计划 4 讨论。

秘书处：关于巴西代表团代表 DAG 提出的问题和评论意见。第一条评论涉及《计划绩效报告》第一段。如果在该内容中，我们给人的印象是试图以成员国的成果居功自傲，我在此表示歉意。这确实并非我们的本意。我们只是希望反映出这方面的积极发展和现实情况，而得益于所有成员国和政府间委员会的所有成员的努力，现实情况也非常令人鼓舞。这在某种程度也与预期成果和绩效指标相关联，第 22 页第一项对此简要说明。预期成果谈到了针对保护传统知识和传统文化表现形式等的更强化的国际法律和政策框架。该绩效指标谈及通过一项国际文书。这显然远远超出了秘书处的职能范围。因此，在此方面，人们或许可以说，《计划绩效报告》甚至对成员国的绩效进行了衡量，迄今为止其表现非常好，因此感谢你。至于与我们的技术援助活动的内容相关的问题。我们所有的技术援助活动都是需求驱动的。我们并没有一种万能之策。它取决于个别成员国的需求和要求。关于立法咨询，第 21 页提供了一些实例，例如 ARIPO。关于其他的能力建设活动，我的同事将会提供给大家一些更加具体的实例，希望能够让大家了解我们在该方面所采用的方法。但是，我们无意在此推行任何具体方法。在国际层面没有出现任何我们能够以某种形式加以推进的新动向。如果一国决定加强其传统知识和传统文化活动的保护框架，我们的工作注重于建设当地的能力、提供选项、确认需要加以解决的问题。在我请求主席准许 Wendland 先生提供进一步详细信息之前，我只想要对南非代表团关于第 23 页提到的空缺员额的问题加以答复。这并非反映出任何具体问题。这只是表明在该两年期内基金为何没有完全花完。在本两年期之初，存在一个空缺员额，这主要是由于新任司长 Wendland 先生在 2010 年就得到任命，随后我们对该计划进行了稍微的调整，但这并未造成任何效率的降低。请 Wendland 先生发言。

秘书处：感谢主席先生。我做一下简要补充，我们所开展的援助活动的种类主要包括四类。我们在 WIPO 以及在日内瓦以外地点举办的会议上向各代表团进行了详细的介绍。例如，去年，我们总共向各集团进行了 60 次不同的介绍。针对希望在发展中国家政策和国家法律方面寻求咨询和援助的国家，我们还为其提供援助。我们举办规模更大的活动、区域和国际会议，例如在圣彼得堡、马斯喀特和新德

里举办的活动，《计划绩效报告》对这些活动加以监督，我们还提供培训课程。正如 Wichard 先生指出的，这一领域并未得到解决，我们深知，关于该问题有着非常多样化的意见，我们付出的努力是切实且可以描述的，我们尝试通过确认这些问题和各方意见来建设能力，除此之外，别无它念。

主席：谢谢。针对计划 4 是否还有辩论意见？请南非代表团发言。

南非：感谢主席先生，并感谢秘书处对我们的问题加以答复。在我们提到员额空缺时，出于将来的考虑，我们能否明确我们提到的是多少个员额？在其他计划中，所引用的员额同样也没有表明数量。因此，如果我们出于将来考虑也表明这一点，我们将非常赞赏。谢谢。

主席：注意到了南非代表团的意见。

秘书处：谢谢。已经注意到了南非代表团的意见。

主席：好的。如果没有任何别的意见，谢谢。现在开始对计划 5 的讨论，该计划涉及 PCT 体系。

秘书处：谢谢主席先生。我认为，韩国代表团就计划 5 提出了一个问题。该问题提出了这项工作、PCT 登记本是否应该被认为是一项绩效指标的问题，因为在该报告第 25 页得相关表格中有所体现。我认为，韩国代表团是对的。登记本并未真正地被视为绩效指标。我在此引用在第 29 页的附件中的内容：

“作为绩效指标的背景，考虑 PCT 工作量的发展是有所帮助的”。因此我们将登记本作为背景信息。对我们而言，其并不是真正的绩效指标，因为我们并不控制提交的登记本的数量。它只是悄悄混入了表格中“绩效指标”一栏下。或许，深思熟虑之下，并不应如此。总而言之，我们赞同，技术上而言，这些并不是绩效指标。它们只是被作为背景信息得以提供。我们正不断地对绩效指标加以完善，使其尽可能的具有意义。

主席：谢谢。有任何辩论意见么？请南非代表团发言。

南非：谢谢主席先生。我没有时间来提出问题。关于该项计划，已经有相关的问题。第 26 页第一项绩效指标提到了全球 PCT 申请人的常规内容。我们对除了非洲以外所有确认的区域加以审视，我们的问题是：是否与非洲集团没有建立联系？在第二项预期成果和第三项绩效指标下，我们注意到数字是以百分比的形式。未来，我们还会要求提供应答者人数的确切数字，因为在该报告中我们也只有百分比。因此无法明确多少人作出答复。关于第 27 页第二项预期成果。与第二项绩效指标有关的绩效数据为：“出席 2010 年和 2011 年 PCT 工作组会议的成员国代表团对秘书处的会议准备工作表示赞赏，包括在各届会议前期举办的各类非正式通气会，并对提交工作组审议的工作文件的高质量表示赞赏”。既然这项工作一贯得到完成，这是否符合绩效数据的标准？在每届会议上，秘书处都会因为编拟文件而受到赞赏。因此，这是否意味着，其必须纳入绩效数据中，从而被视为全部实现？事实上，这可以在所有的计划中加以复制。我们还注意到，第 28 页指出，一些基金未被使用，因为众多工作人员因自愿离职计划而离职。我们要求就多少工作人员由于自愿离职计划离开 PCT 部门提供进一步详细信息。

主席：谢谢南非代表团。南非代表团在非洲缺乏联系人方面提出了很好的观点。

秘书处：该具体的绩效指标涉及全球 PCT 申请人的日常联系方式。因此，其自然仅涉及到申请人。在涉及 PCT 的能力建设和培训方面，我们在非洲有着众多的联系人，但是该指标仅涉及由公司和个人提交的申请。我不确定非洲申请人是否没有单一的联系方式，因此我必须核实之后再向各位提供所要求的信息。但是，主要的问题在于，这特别着重于提交专利申请的个人和公司，并不意味着非洲在 PCT 方面没有任何联系人。实际上，我认为，这些代表团遵照了关于 PCT 路线图的各项讨论。我们非常重

视与非洲国家建立适当的关系，从而参与 PCT 过程的人员能够对其有效性和优劣加以正确的评估。但是主席先生，如果我们有所要求的确切消息，我会非常乐于在今天下午或明天再来讨论这一问题。

主席：谢谢。因为如果非洲没有一个申请人，这也是一个非常严重的问题。我期待着你能对此加以确认。但是如果确实是这种情况，就有必要谨记这一个严重的问题。关于该问题是否有任何辩论意见？请韩国代表团发言。

韩国：谢谢主席先生。基本而言，我们赞同采用目前的效绩指标来衡量 WIPO 的效绩。实际上，我想要强调的是，WIPO 负责增强对 PCT 申请的使用，从而能够使更多人受益于 WIPO 所管理的全球体系。因此，在此方面，正如我早先所指出的，该效绩数据或许可以提供更多的信息，包括关于客户服务公告、促进活动方面的信息。

秘书处：南非共和国代表团进一步提出了一些问题。如果主席先生允许，我将继续对此加以答复。第三点涉及成员国在各项提案质量方面的反馈意见。我认为，这一点确实有根据。秘书处、与 PCT 工作组积极开展工作的同事以及其他同事一道努力了很长一段时间，制定了这项效绩指标，以便对这些工作组的工作是否成功加以总结。当然，这将成为一种极富挑战的过程，存在着众多的政策问题，有时甚至是政治问题。因此，对一项对工作是否顺利进行总结的效绩指标加以定义，是非常困难的。因为要插入这一条是如此困难。这是否真有意义？我认为，对此问题，各人都有不同的看法。或许 Bachner 先生能加以补充。

主席：如果您愿意的话。

秘书处：谢谢主席先生。我认为，这确实是能够在所有计划中重复出现的指标之一，对此也可以采用相同的效绩数据。我希望请大家注意 2012/2013 计划和预算，该指标已经不再。这种替代更专注于对实际取得的进展加以衡量，因此我们在现有计划和预算中对该指标进行了改进。

主席：谢谢。请继续发言。

秘书处：谢谢。最后一个问题涉及 PCT 部门有多少员工通过自愿离职计划而离职。目前我手头并没有确切的答案。但我们确实知道，有不少工作人员离职。我所能做的就是先对数字加以核实，再提供给各位。第二个问题涉及第 26 页，非常抱歉的是我确实忘记了，能否请您再重复一遍。

南非：我指的是对与第二个预期成果有关的第三个绩效指标所作的介绍——我认为除了写出百分比，给出确切的数字将会有所帮助，因为如果说 74% 的受访人感到满意，我们无从得知是多少人中的 74%。可能是 5 个人中的 3 个感到满意。

秘书处：后续的计划绩效报告中会包含上述数据。关于大韩民国的的问题，答复是明年的计划绩效报告，因为今年的计划绩效报告主要侧重于国际局的业务部分。我们应把范围扩大到 PCT 体系的绩效。随着我们所采用的方式方法的完善，在下一版的计划和预算中纳入了一系列在我们看来具有意义的指标，用来判断体系正在如何发展。所以我认为明年我们会非常想知道你是否认为新版的计划和预算解决了你的关切。

主席：非常感谢。我们现在开始处理计划 6。

秘书处：谢谢主席先生。我们欢迎大韩民国的评论意见，而且在对绩效指标不断进行完善和在进一步了解注重成果的管理的过程中，我们肯定会考虑到其它评论意见。同时我想指出的是，在我们为马德

里和海牙体系编拟的年度总结报告中包含有更为具体的绩效信息，这些信息在我们的网站上每个月都会更新一次。

主席：对此有反对意见吗？现在我们处理计划 8 发展议程协调。

秘书处：非常感谢，阁下。第一个问题是关于发展议程的宣传册。宣传册是由秘书处编拟并在 2010 年 11 月发展与知识产权委员会的会议上提交。还有一些宣传册可以提供给各代表团。第二个问题是关于 WIPO 所有活动都在根据发展议程的原则开展绩效指标报告工作。这一工作当然正在进行中，但这个绩效指标只关系到这个具体的计划，而不是关系到整个组织。对于发展议程协调司来说，它的责任是确保在编拟计划和预算文件还有计划绩效报告的过程中，本组织内部所有其它计划的各项活动都要把发展议程的原则纳入进来。这样发展议程协调司才能系统地审查各项计划所落实或计划开展的所有活动，保证发展议程原则被纳入其中。这也适用于计划绩效报告中所报告的对计划进行评估的情况，再次保证发展议程原则通过对各项计划进行评估被纳入到活动中。它们已经系统地做了这项工作。所以就该计划而言，它们已充分完成了要求它们做的工作。

主席：非常感谢。对此有反对意见吗？南非。

南非：谢谢主席。第 47 页中关于发展问题纳入知识产权政策制定方面的国际会议被推迟到下个两年期举行，据我们了解该会议可能在明年召开。本代表团就到底为该会议划拨了多少资源寻求澄清。

主席：谢谢南非。秘书处。

秘书处：没有为该国际会议专门划拨资源。但计划中包含充足的资源。

主席：谢谢秘书处。如果没有其它反对意见，我们开始处理计划 11，即 WIPO 学院。

秘书处：我首先谈阿尔及利亚代表团所提出的三个问题。第一个是关于在学院所组织的课程或培训计划中纳入发展议程内容或建议的进程。在这个问题上，至少在三个领域开展了上述工作：专业培训、远程学习课程和大学的硕士研究生课程。在专业培训方面，与合作机构共同组织了活动。我们的贡献及我们对于合作机构的要求是把发展议程中所包含的各套原则系统地纳入培训。在远程学习课程方面，我们从 2010-11 两年期开始了上述进程。它侧重于学员，并和辅导员一起进行这方面的工作。所以我们依靠辅导员与学生之间的互动。这使我们得以制订了内容材料，一位专家正在把其作为远程学习课程的范例纳入到课程中。我们先从版权、高级版权、商标、专利和专利检索课程入手。我们仍在编订将被纳入远程学习课程的内容材料。在硕士研究生项目方面，我们在课程中纳入了与发展议程有关的所有不同要素，如知识产权的经济影响、灵活性、公有领域、对作品进行许可的新方法、与保护传统知识和民间文艺有关的问题、查询专利信息等。所提出的第二点是关于参与者满意度的问题。这是第一个绩效指标。我们正在采用评估表这种方式，把它们分发给专业培训计划、硕士研究生项目、远程学习课程及暑期班的学生。在课程结束时，他们向我们提供关于满意度的信息。我们就是这样收集信息的。第三点是关于第四个预期成果，即在知识产权学院网络中完善关键合作伙伴的地区代表制。在审查所针对的时期内有三名新合作伙伴加入了知识产权学院网络：马其顿知识产权教育中心、尼日利亚版权学院和巴基斯坦知识产权局。

主席：好的。对于 WIPO 学院有反对意见吗？阿曼请发言。

阿曼：我想问您几个关于课程覆盖面、远程学习和所建议的提供本组织不同语言版本的单元数量的问题。关于覆盖面的问题，秘书处表示目标已实现。但还有若干计划未翻译成阿拉伯语。所以我想就把上述课程翻译成阿拉伯语的进展问题寻求澄清。本代表团还希望就阿曼苏丹与学院所开展的一系列课程合作发表评论意见，包括一项首次用阿拉伯语在阿曼开办的课程。我们希望在今后对此进一步发展，使这些课程被推广到所有需要它们的国家，特别是通过远程教学的方式，这使很多机构和企业得以参加这些课程。

主席：谢谢。

秘书处：现有 13 项远程学习课程。有些是短期班，有些是长期班。从数个小时到 50 或 100 个小时不等，所以课程不同内容也不同。联合国有六种官方语言。我们一直以来都在并正在根据发展议程对课程进行更新。而且我们的一项政策是每两年更新一次课程。考虑到这一点，对远程学习内容进行更新并提供不同语言的课程意味着大量的工作，而且我们正在编订新内容并开设课程。如在绩效指标中所述，我们在 2010/11 两年期把四项新课程翻译成了新的语言，现在有用阿拉伯语教授的 DA-101。我们还根据语言的使用情况对课程翻译工作进行优先顺序排序。在这个过程中我们正在确认对哪些语言使用更多，以便对课程翻译工作进行优先排序。正因为如此，我们现在正在加紧对课程进行阿拉伯语的翻译。此项工作从 2010/11 两年期开始，目前正在进行中。但应当承认随时保持全部语言的所有课程的更新是极为困难的。

主席：谢谢。大韩民国。

大韩民国：本代表团有若干个小问题。听起来您的计划提供面授的培训课程，我的问题是关于面授课程的学习方法。是互动式的吗？

主席：谢谢大韩民国。南非请发言。

南非：在第 68 页的预算转移下，我们想了解减少短期员工数量的原因。是不需要额外的员工还是短期员工被转正了？

主席：谢谢南非。秘书处。

秘书处：所有课程都相当的务实和互动，并提供了配有辅导员的动态论坛。学员自身的实际需求或案例在论坛中得到讨论。所以这不是那种老师向你宣讲课文的形式简单的课程，而是非常活跃生动的课程。在范例平台中为范例的各章节都建立了论坛。你可以上载或下载与培训材料有关的不同课文内容，所以讨论非常活跃，而且与学员正在开展的若干具体项目有着充分的联系。

大韩民国：有否有些培训计划的安排是学员在参加讲座之后要完成作为作业的任务，与此同时要适用在讲座中所教授的原则。

秘书处：在面对面的培训活动中我们的确提供在知识产权局进行不同知识产权管理领域的实习培训。我们还有一个专门的课程为各国建立具体的知识产权发展项目。该课程是与瑞典政府共同设立的，它分为两部分。第一部分包含对于如何在发展中国家或最不发达国家设计发展与知识产权方面的项目的全面解释。八个月之后在学员能够开始落实其项目时，就对课程中各学员的经验进行分享，包括所遇

到的挑战、新发展和成绩等。对于南非代表团关于针对短期员工的经批准预算和最终支出不符的问题，这的确是由于一些原本纳入预算的短期员工在两年期的过程中被转正的原因。

主席：非常感谢。有反对意见吗？阿曼。

阿曼：我对秘书处所作的解释表示感谢。我完全意识到对远程学习计划的所有现有课程进行翻译是很困难的。但我还是希望您可以把课程的质量考虑在内。远程课程可以面向全体社会进行沟通交流，这使我们能够更好地了解课程所涵盖的主题，因此有必要把这些课程翻译成所有语言，并且课程应得到必要的财政支持。

主席：谢谢。我对阿曼表示感谢。我确定秘书处对此会进行记录。

秘书处：我完全同意阿曼的评论意见。而且我们的政策是不但把课程翻译成联合国的语言——其中包括阿拉伯语，这是我们优先翻译的语种——还要翻译成其它语言，学院课程已经被翻译成其它语言，如葡萄牙语，克罗地亚语和越南语。现在我们开始阿拉伯语和埃塞俄比亚语的翻译工作，我们非常关注并侧重于把远程学习课程的课文翻译成联合国语言以外的其它语言，从而为所有人获得课程提供便利。

秘书处：我们还希望指出的是我们为本组织制定了语言政策，根据该政策，包括阿拉伯语在内的六种联合国语言具有同等地位。在远程学习课程的问题上，我们希望实行的政策是用全部的联合国语言提供所有模型。当然，我们用阿拉伯语提供越多的课程，就会有越多的阿拉伯人关注并加入远程学习，因为这不受成员国的驱动，而是受市场和互联网的驱动。所以为了让更多的学生或人员使用阿拉伯语的系统，我们要保证内容也用阿拉伯语提供。这仍然是一个资源的问题。从语言政策的角度来说问题是这样的。但我们也被要求提供联合国系统以外的语言版本。我们也正是这么做的。第一个目标是完成全部语言的所有标准模型。在我们对内容进行更新时，要始终力求针对全部语言更新。希望我们在这个两年期将在一个层级上建立更多的多语言模型。

主席：非常感谢。就此结束对第 11 项 WIPO 学院的辩论。我们现在处理计划 17，即树立尊重知识产权的风尚。

秘书处：阿尔及利亚代表团代表发展议程集团提出了两个问题。第一个是对执法咨询委员会的工作进行陈述的段落，在此该代表团不赞同我们对第一段最后一句的措词，该句写道，就继续开展工作达成一致凸显了 WIPO 所付出的努力及各成员国所做出的承诺，即在 WIPO 与树立尊重知识产权风尚有关的活动中鼓励采取包容性的方式。关于未来工作的不同议案在执法咨询委员会上届会议上得到了讨论，事实确实如此。但最后达成了一致意见，即依据在第六届会议上所制订的工作计划继续开展工作。当时认为并且现在仍然认为该工作计划是一份兼顾了包括统计数据方面工作在内的所有成员国关切的具有平衡性的工作计划。它还包含消费者动机和打击假冒盗版的替代性举措方面的工作，所以从某种程度上说执法咨询委员会情况的陈述方式可能过于外交辞令。虽然这是对执法咨询委员会情况带有外交辞令的陈述，但我认为仍不失为准确的陈述。但我愿意考虑其它措词方案。关于技术援助方面的问题，具体是问到技术援助活动如何兼顾私人权利和公众利益之间的平衡。一般性的发言总是会正确地表示，我们的技术援助显然受需求驱动；它不是一刀切的模式。但我们为各国所作的工作不尽相同，每次这都取决于各个不同的要求，还有各成员国的现状。我们总是只提供问题和选项。我们不推行任何具体的议程。比如说我们提供立法咨询时，会向提出要求的国家提供现有的选项，其中当然包

括所有的灵活性，我想是 TRIPS 协议第 3 节中所规定的灵活性。关于我们与各成员国共同在有关国家举办的会议，我们建议各成员国列出也经常咨询委员会中讨论的项目。这包括诸如统计数据问题、衡量范围的统计方法、假冒盗版的影响、假冒盗版现象背后的消费者动机、灵活性问题，如机构之间的战略合作，但还有权利人参与执法过程的方式。

秘书处：Wichard 先生简要地陈述了我们在意识、教育和培训计划中力图开展的工作。我们融入了树立尊重知识产权的风尚的全面理念，并且依靠来自执法咨询委员会的讨论和信息。所以我们首先将陈述如何营造一个对知识产权体现尊重的有力环境。我们在对各个问题进行讨论时都会兼顾各方关切。以商品的处理为例。同样地，我们将依靠咨询委员会的讨论，并且如果可能的话，会考虑捐献给慈善事业的可能性。否则我们将考虑并建议进行回收或环保绿色处理的方案。为此我们还与诸如联合国环境规划署(联合国负责环境事务的组织)等机构进行联系，从而确定进行合作和给予指导的范围，而不是只是烧毁商品。所以出发点是始终把发展议程的建议 45 考虑在内并使其发挥作用。

主席：关于这一点有反对意见吗？阿尔及利亚请发言。

阿尔及利亚：非常感谢。我对秘书处的澄清表示感谢。我对于对我第二条评论意见所作的答复感到高兴。我了解要由成员国提出要求才能组织举行研讨会或其它活动。关于对我第一个问题的答复，我仍然认为第 1 段，特别是最后一句，没有真正反映执法咨询委员会的情况。我记得基本上是按照目前的工作计划开展的工作。但这并不说明委员会的各成员感到完全满意。我们只是达成一致，将继续开展委员会的工作。所以我请秘书处对当时情况作出更为实事求是的陈述。事实上委员会继续依据第六届会议上所批准的工作计划开展工作，并将考虑制定一个新的工作计划，因为那将更好地反映实际情况。

阿曼：本代表团希望对知识产权意识发表评论意见。我们目前正在与 WIPO 合作制定知识产权和创造力战略。根据我们的经验，我们发现在学校教授知识产权的概念相当重要。因此我们感到，重要的是本组织开发一个在小学开设知识产权课的项目，因为今天的儿童在未来会长大成。如果我们及早向他们灌输这些概念，就会在今后产生积极的影响，虽然这要花费很长的时间。但我们认为这样一来孩子在成长的过程中会牢牢记住知识产权的概念。

秘书处：作为对阿尔及利亚代表团的答复，我们会查看那句话，并提出在这方面更为低调的修改稿。我还想借此机会鼓励所有成员国为执法咨询委员会下届会议上关于未来工作的讨论进行准备，会议将于 12 月末举行。上述项目又将出现在议程上，作为成员国，也将对你们所作的委员会工作进行评价。所以我大力鼓励各成员国为此做好准备。关于阿曼所作出的提高意识的工作也要兼顾小学生的建议，我们对您的提案表示感谢，我们一定会继续开展在一定程度上已启动的这方面的工作。在大韩民国的支持下，我们目前正在制作以一个叫做 Proro 的动画人物为主角的视频，它特别针对这个年龄段的学龄儿童。

主席：美利坚合众国请发言。

美利坚合众国：我们对秘书处的介绍和答复表示赞赏。我只是有些不理解阿尔及利亚代表团所提出的要求。我认为第 1 段最后一句比较简洁而准确地反映了执法咨询委员会所发生的情况。我对任何提案都表示欢迎，并且我们将研读秘书处所收到的提案。但如前所述，我认为现有的这句话反映了执法咨

询委员会的成果。我还注意到我们确实在推进关于未来工作的讨论方面遇到了一些困难，但陈述是准确的。

主席：谢谢美利坚合众国。南非请发言。

南非：本代表团想对计划 4 表示感谢，因为它真正提供了发展议程与所开展的活动之间的关联。第 83 页关于落实发展议程的内容对此有明确的表述。接着阿尔及利亚代表团代表发展议程集团所提出的关于绩效数据的第一个问题询问，第 84 页最后一个绩效数据是与第六届全球大会有关的问题，即该辩论已登上国际舞台并在私人权利和公共利益之间展开。我只是想对此得到进一步澄清，因为我也参加了这次大会。我不记得互动达到了上述程度。我还记得消费者组织没有出席此次会议。但我看到在绩效指标中所列出的是邀请了民间社会和其它相关组织。我并未见到有民间社会和专家小组出席；肯定有来自业界的代表，还有一些政府代表。因此本代表团想寻求澄清：是否确实邀请了民间社会和其它相关组织？绩效评定显示的是完全实现。我们确实召开了大会，但哪些人参加了专家小组，特别是考虑到专家小组在讨论中有非常重要的作用。

主席：秘书处请发言。

秘书处：全球大会的主题是树立尊重知识产权的风尚。这已经首次反映出一种广泛且更具包容性的方法。此外，如果您还记得，在某种程度上得到了 WIPO 支持的专家小组也都反映了与发展议程第 45 项建议有关的问题。一个专家小组处理的是专利执法与可持续发展的问题，还有一个处理企业社会责任的问题，另外一个处理竞争的问题。我们在所有这些会议中还确保专家小组采取兼顾各方关切的方式。我请我的同事来提供更多的具体信息。

秘书处：您还记得我们在每个小组中都兼顾到各方关切，例如在 ACTA 的专家小组中我们保证发展中国家的关切被充分地说明，我想这得到了印度的协助，它为我们提供了一名专家。要在不同伙伴之间达成协商一致以确保每个专家小组都兼顾各方关切并体现各方观点，这的确是一个非常雄心勃勃的任务。我不能马上直接提到民间社会的代表，但这一点正在改变。在上个两年期及在那之前，我们在寻求消费者团体的合作、邀请它们参加我们的活动时存在困难。现在我们的优先事项是确保我们做到兼顾各方关切，并采取综合全面的方式。在今后比如说我们可以为此联络您来帮助我们。

主席：谢谢。关于计划 17 的辩论就此结束。我们在复会时将处理计划 20，即驻外办事处和对外联系。

主席：下午好。你们还记得在计划5中有若干关于与非洲合作的问题。秘书处请发言。

秘书处：该问题是关于第26页上第一个绩效指标。为什么其中没提到非洲？这是否表示在此期间没有与非洲申请人或潜在请求人进行联系？回答是实际上有着相当多的联系。我查看了一下数字，在相关时期内在非洲组织了17次有用户出席的研讨班。这些用户一般是正在或计划使用PCT的发明人、律师和公司实体。真正的问题是，这些为什么未在绩效数据中被提及？对此的解释是我们这方面的协调出现了问题。在非洲举行的研讨班是由国际合作司主办的。绩效指标“与世界各地的PCT申请人定期联系”由条法司处理。我们没有对两者的信息进行汇总。因为上述会议是由合作司主办的，所以未在绩效指标中提及。这当然是令人遗憾的，我们为没有进行协调表示歉意。但我们在今后会作出改正。

主席：谢谢。请对报告进行改正。我们开始处理计划20驻外办事处和对外联系。秘书处请发言。

秘书处：两个代表团在今天上午就驻外办事处的问题作了发言。德国和埃及代表团对该问题发表了它们的意见。现在请允许我进行回顾，过去两年来若干WIPO成员国对在本国设立驻外办事处表现出兴趣。但由于缺少这方面的政策，为了予以指引，2010年的大会对该事项进行了讨论。在此届大会上议定将启动与各成员国磋商的进程。根据2010年大会的决定，总干事与各大使和成员国举行了两轮磋商。第一次会议在2010年12月13日举行。第二次在2011年6月16日。通过大会讨论所议定的是，作为磋商进程的一部分，秘书处将侧重于研究驻外办事处可能满足哪些需求和达到哪些目的。驻外办事处应发挥怎样的职能？以及与通过总部发挥同样的职能相比，通过驻外办事处发挥这些职能有怎样的成本效益分析？逐步完善政策和建立驻外办事处显然是一个复杂的过程，需要广泛地与各成员国进行磋商。在我所提到的两轮磋商过程中，总干事告知了各成员国，他计划对强化WIPO现有驻外办事处所发挥作用的方式方法进行审查，即针对位于里约、纽约、新加坡和日本的办事处。特别是着眼于改进它们所提供的服务。在这个问题上，我高兴地告知各成员国，总干事已开始与上述所有驻外办事处进行定期磋商，到目前为止与它们召开了四次电视会议。最后一次是在上周进行的。总干事计划保持与驻外办事处的积极交流，从而就如何加强办事处的运行得出结论。同时为了恪守总干事在与成员国磋商过程中所作出的承诺，今年7月建立了24小时客户服务。在之后的战略调整计划情况介绍会上向各大使通报了这项服务的设立。简单来说，什么是24小时客户服务？它基本上是指我们的客户在任何时间任何地点都能对WIPO的基本信息进行查询，并且我们一直在努力完善这项服务。这就是这个问题目前的情况。最后，我认为在设立新办事处这个问题上我们还要考虑到目前的经济环境。当然，这还是要由各成员国作出建议和指引。

主席：我对Prasad先生就驻外办事处所做的情况介绍表示感谢。目前的情况中遴选办事处的程序 and 标准不够明确。2010年和2011年分别召开了一次会议。在这方面有哪些最新进展？现在是什么情况？是否对此进行了研究？我记得在某一阶段要征求成员国在标准问题上的意见。后来就没有了下文。这个问题的现状怎样？

秘书处：很明确的一点是我们将继续和成员国进行磋商，我认为自上次磋商以来的过渡期被利用了起，主要是在此期间为了力图了解这些办事处到底发挥了哪些作用和提供了哪些服务，召开了前面所提到的电视会议。我非常确定总干事将在近期再次召集大使会议，并将继续推进磋商进程。

埃及：本代表团只是想就刚才所作的发言寻求澄清，即在新办事处的问题上我们要考虑到目前的经济情况。这一发言是否表示秘书处已作出决定，认为目前的经济情况不利于设立新办事处？秘书处是否已作出了这个决定？还是如您所提到的，该问题仍处于磋商阶段？第二个方面是当前的经济情况肯定只是多个考量之一。对此WIPO文件陈述了哪些其它考量？

主席：谢谢埃及。德国请发言。

德国：我提问的原因是就该问题是否有进展寻求澄清，因为我认为绩效评级为“终止”意味着停止。所以绩效评级应为黄色或红色。

主席：谢谢德国。阿尔及利亚？

阿尔及利亚：我就此计划所作的发言是特别关于秘书处所提供信息的最后一个要素。我希望确定我真正理解关于设立新办事处的项目进展的现状。秘书处始终会通过各成员国进行磋商来决定制定或弃用文件，该文件仍将提交给成员国，以便就是否设立新驻外办事处作出决定。我想知道我的理解是否正

确。第二，我想特别了解这些磋商的内容，包括成员国提出了哪些问题。本代表团并未参与这方面的任何磋商。我们的确两次表示过我们对此感兴趣，并欢迎在阿尔及利亚设立一个WIPO驻外办事处。

主席：谢谢阿尔及利亚。秘书处发言。

秘书处：我对埃及的答复是，我向您保证秘书处绝不会在没有得到成员国的指引和建议及未与成员国举行磋商的情况下作出决定。这将是由成员国所作出的决定。秘书处不会作出任何决定。只不过这是一个正在进行中的进程。我赞同德国代表团的意见，即绩效评级不应被终止。它肯定依然在不断展，并且不应被终止。对于阿尔及利亚代表团的答复，我们没有进行任何一对一的磋商。我所说的磋商是指WIPO所有成员国和所有大使都可以参与的开放式磋商。我们没有举行过任何一对一的磋商，也没有编拟文件。所以目前没有可以通报的信息。

主席：谢谢秘书处。南非。

南非：我们对于驻外办事处的问题感兴趣，并且我们了解到举行了大使级的磋商。问题是上次大使之间的磋商是什么时候进行的？是因为该级别的讨论是关于制定一项驻外办事处方面的政策吗？

秘书处：我已经提到过上次会议是在2011年6月16日。它之前的会议是在2010年12月13日。在此次会议期间，总干事表示他将力争对现有办事处所提供的服务进行检查，尝试探索改进服务的方式方法并强化服务的作用，如我之前所述，我们通过与此些办事处的电视会议正在做这些工作。还提出了提供24小时客户服务的承诺，这已得到了实施，这些就是在过渡时期所进行的工作。我们还未举行下一轮磋商。可能应在适当的时间安排进行。

主席：谢谢秘书处。阿尔及利亚请发言。

阿尔及利亚：我还是不知道上述磋商的内容。您能否大致介绍一下磋商的成果？比如是否可以设立一个办事处？只是关于磋商内容的更多具体信息而已。

秘书处：如我之前所述，这些磋商是与大使举行的开放式磋商，我们从中获得各大使就不同问题所给出的建议，我们也确实收到了大使的建议。如果您想了解具体的发言内容，我们可能有会议记录，并且愿意拿出来分享。我无法记住每位大使都说了些什么。当然是关于地点，有哪些有益做法，会涉及哪些费用，有什么样的地区分布。这些是在磋商中所发表的评论意见。

主席：谢谢。南非请发言。

南非：我对秘书处的答复表示感谢。我们的问题是可能会在什么时间对政策本身作出决定？因为该问题在较长的一段时间里不断出现。并且它升级到了大使级磋商，现在我们了解到上次会议是在2011年6月，也就是一年多前举行的。政策会在什么时间颁布？因为必须通过一个适当的政府间论坛开始对政策的内容进行讨论。这是我们所关注的，并不只是大使级讨论。我们什么时候进行这项工作？

秘书处：我无法提供政策最后敲定的确切时间，但可以说该政策将得到逐步完善，然后被敲定，最后由各成员国批准。

我们将回过头来就我们计划接下来采取哪些措施作出答复。但我无法告诉您该政策到底何时会被敲定。这是磋商进程的一部分。磋商进程所要花费的时间取决于其自身的进度。我无法告诉您它将在今

年年底或明年完成，但届时会向您和我们的成员国提交最终的政策，并寻求你们的指引。

主席：谢谢。如果对此没有更多的反对意见，计划20的讨论就此结束。我们现在开始处理计划22。

秘书处：关于发展议程集团所提出的关于成员国参与预算制定的问题，我想回顾在2006年建立了使各成员国参与预算制定的机制。该机制包括发给各成员国要求进行反馈的调查问卷，各国的反馈在编拟第一份草案时会被考虑在内。这之后是一系列的情况介绍会。在建立起该机制后，我们还提供了若干工具，比如问题和回答，这是为成员国提供信息并为他们参与预算制定过程提供便利的一种方法。所提出的另一点是要对发展支出作出进一步澄清。目前我们使用发展支出的现行定义，但该议题将在议程第9项下得到处理。我想借此机会向您保证，我们不断力求让成员国参与预算制定过程，对我们来说这是一个持续进行的过程。我们对所收到的成员国对此的反馈深表感激，我们尽量广泛地把它们考虑在内。

主席：谢谢。我们现在处理计划23人力资源管理和开发。

秘书处：非常感谢，主席先生。我相信有三个问题关系到培训和为接纳临时员工设立额外的职位。关于培训，我们在2011年给人力资源部门划拨了大约92万瑞士法郎用于培训。它占工资总开支的比例不到0.5%。这笔款项要面向1680名员工或20个部门的培训。这意味着有些员工接受不止一次培训，其他员工得不到培训。它涵盖了一系列不同的培训主题。我们把它分为战略和企业培训。然后通过绩效管理系统确定每个培训的需求。还有一些与工作或职业有关的培训。目前92万的拨款不包含为例如信息技术和专门项目所安排的培训。我认为我们可能要更好地对上述各项进行合并，以便更全面地了解为培训投入了多少资金及谁从中获益。关于为长期供职的短期员工设立156个职位的问题。你们可能记得，在2010年进行的讨论中提到WIPO内部出现了一个问题，即有若干员工持有很长时期的短期合同却不享有员工福利。实际上有两类员工：一种是除工资和被抚养人福利外还享有所有的员工福利；另一种是从事相同的工作但不享有员工福利。为了解决这个问题，我想协调委员会已同意WIPO应从2012年开始在五年内设立156个职位。因此在2012年设立了30个职位，其中18个已到岗，12个空缺。目前有些正在登招聘广告。其它空缺职位将会登出广告。我们在2013年也将进行这项工作，直到我们真正地解决长期供职的临时员工的问题。我认为就此制订了一份全面的文件，其中包含具体信息和背景情况。设立这些职位与地区平衡性的问题无关，地区平衡性是另一个应当得到处理的事项。如果查看我们的绩效指标，你会发现我们已作出规定，要雇用一定数量的东欧和中亚员工。这只得到了部分落实。我认为我们要在2013年更上一层楼，再次对地区平衡性进行研究。我们将为此增加人力资源部门的能力，因为这需要进行相当多的研究和具有针对性的干预，然后进行监测，从而使我们能够实现地区的平衡。

主席：谢谢。德国。

德国：关键的问题是通过绩效管理与发展系统确定了有1542个培训需求，然后提供信息说没有资源来满足这些需求。处理这个问题需要多少资源？这些资源从何而来？有预算转移的可能性。我们不能等到2014-15两年期再处理这个问题。

秘书处：可以把培训进行合并。我认为不一定要一对一地进行培训才算满足了培训需求。可以有同时针对若干需求的培训活动。

主席：还有其它评论意见吗？秘鲁请发言。

秘鲁：我对秘书处的澄清表示感谢。一个关切是已得到承认的问题，即为了实现地区平衡还有大量工作要做。因此我想了解制定了哪些与成员国合作实现地区平衡的计划？在这之后，好像我们承认在这个问题上缺少清晰度，我想知道是否打算对其进行澄清。我感到目前对于地区平衡性的问题缺少清晰度。

主席：谢谢秘鲁。秘书处。

秘书处：首先要做的事情之一是制定把地区平衡问题纳入在内的人力资源战略。我们目前没有这样的战略。这一点要得到落实。这项工作要通过磋商进行，我们要转向成员国寻求答案。

主席：谢谢。德国。

德国：我对于所得出的结论，即我们必须等到下次，感到不甚满意。我们不能等待。至少我要求秘书处把该问题列在问题与回答中，以便在本届会议上得到一些回答，而不是等到明年的计划和预算委员会再回答。

主席：秘书处希望发言。

秘书处：重要的是绩效管理与发展系统能够使我们了解有哪些工作要做。它还使我们可以把培训需求进行归类。我们侧重于团体培训而不是个体培训。这些资金有不同的来源。有些是与信息技术有关的培训。其它培训可能是非常具体的培训或是可以归类进行的培训。关键是把这些要求汇总在一起，通过优先排序对现有的资金进行分配，从而确保我们尽可能多地涵盖培训需求。当然这不是完美的情况。并不是说我们可以为每个人都提供培训。肯定有些人可能无法获得他们所要求的培训。重要的是随着工作的推进，这些问题得到承认和处理。这是我们的出发点，也是我们正在力求做到的。我想我们将实现最终目标，并且这会成为新人力资源战略的一部分。

主席：好的，我们会实现目标。埃及。

埃及：埃及和非洲集团希望对新司长表示祝贺，并预祝她圆满地完成任务。我希望对秘鲁所作的关于地区分配原则的发言表示赞同和支持。这对非洲具有重要意义，我们希望作为下次对此进行报告的一部分，我们可以获得更多信息和上述原则如何得到贯彻的说明。第二点是关于落实发展议程建议的部分。作为进展或成绩的一部分，提到了制定WIPO道德规范。在这方面，我们希望也提及非洲集团和发展议程集团所作的关于行为规范的共同提案。我们想提及这一点并希望新司长就该问题开展工作。

主席：谢谢埃及。巴基斯坦。

巴基斯坦：人力资源部门的新司长使我们对新的人力资源战略产生了很大的期望，我们预期将对该战略进行制定。我们还了解到该战略将处理过去几天中委员会所提出的问题。特别是回到我的秘鲁同事所提到并得到埃及支持的问题上，我们也认为重要的是地区平衡或分配的问题被充分反映在绩效指标中。我们认为至关重要的是要对工作的发展轨迹进行跟踪。在绩效指标中纳入该问题将成为我们进行跟踪的工具之一。

主席：谢谢巴基斯坦。南非。

南非：我认为这些绩效指标之一有所发展，但我们不清楚具体有哪些发展。我们注意到第122页上的一个指标被终止。该指标是员工按照任职年数的分配情况。我们想对此寻求澄清。

主席：秘书处请发言。

秘书处：我想可能对“终止”在红绿灯标识系统中的使用存在一些误解。我想请您参考文件第1页。有两种情况会标识为“终止”。一种是当绩效指标被认为不再是衡量绩效的优良指标时，另一种是无法为该指标提供绩效数据。之前所提出的这方面的问题是在计划30和计划21中。这不一定表示没有开展工作。以中小企业为例，这并不意味着支持中小企业支持机构的工作没有进行。但在绩效指标中无法获得中小企业支持机构满意度方面的绩效数据，因此造成了“终止”的结果。但开展了这方面的工作。我希望这能澄清误解。

主席：谢谢。南非。

南非：我对秘书处的澄清表示感谢。但我的问题是关于我所提到的指标被终止的具体原因。

主席：好的。

秘书处：我要查看一下终止该指标的具体原因是什么，然后向委员会作出答复。

主席：谢谢，请回头答复我们。如果没有其它问题，我们将处理计划27会议和语言服务。

秘书处：西班牙代表团提出了关于在2010-11两年期节省下来或未利用的资源的问题。出现未利用的资源有三个主要原因。第一，我们高估了支付给CICG用于组织若干会议的费用。因为不需要这部分金额，所以在此出现了结余。第二个原因，如计划绩效报告中所述，是我们与负责邮件投递的公司进行了谈判。结果是把价格削减了18%，这带来了结余。第三个原因是采用并运行了计算机辅助翻译工具(CAT)。大家可能知道，WIPO在2010-11两年期与成员国进行了磋商，考虑实行新的语言政策，整个过程用了一年半的时间。直到2011年10月WIPO各成员国才批准了语言政策。在上个两年期还考虑过采用若干新的计算机辅助翻译工具，但在语言政策得到通过后，我们决定对于整个问题要从全局的角度出发。现在在考虑计算机辅助翻译工具的同时，我们认为要对所有不同方面进行研究，翻译环境、术语数据库还有工作流程的环境。工作流程环境很重要，因为我们的外包率正在上升。必须要与外部的翻译建立更多的联系。同时我们还希望和其它部门统一对于翻译工具的使用，如PCT和马德里体系，它们也使用一些翻译工具来进行它们自己的翻译工作。所以我们决定推迟到2012-13两年期再采用这些工具。在过去几个月中我们一直在对市场上的不同工具进行密集测试，希望在本两年期我们将能够采用这些工具并提高语言服务的生产力。语言服务的工作量不断地急剧增加，所以我们一直在考虑若干技术工具，以确保我们的生产力得到提高并能控制对财政资源的使用，实现最为合理的使用。这些是在2010-11两年期出现一些资源未被利用的主要原因。

主席：谢谢。德国。

德国：补充问一个简单的WIPO范围以外的问题。当你对电话和邮件的新服务进行谈判时，是单独一个组织还是与日内瓦的其它组织共同进行的？

秘书处：对于邮件递送的服务我们是单独进行谈判。其它一些服务是和联合国其它机构一起进行谈判。

阿曼：谢谢。我想请大家注意关于提高会议翻译和文件效率的预期成果和第2段中关于制定有效的语言政策以满足所有会议和文件要求的内容。最后在表格中显示的是充分实现。我想指出有效性和质量受到了影响。我指的是就我所知阿拉伯语的情况。我们总是在较晚的时候才能拿到文件，这影响了首都对文件进行审查和我们及时获得反馈所用的时间。还没有现代化的语言工具能够帮助首都充分地理解文件。我接到了很多关于若干网站的问询和问题，这些网站只有其它语言的版本而没有阿拉伯语版。因此我们认为“充分实现”并非完全正确。

主席：谢谢。

秘书处：如果我们看一下该绩效指标，它是关于制定一项有效的政策。我们在2010-11两年期所取得的成绩是制定并出台了一项政策。如果看一下语言政策和成员国所规定的过渡期，对于WIPO所产生的所有公共文件实现全面的语言覆盖大约要用四到五年时间。我们在2011年所做的工作是把六种语言的覆盖面扩展至两个之前未包括进来的委员会。在2012年1月1日我们扩展到另外三个委员会。我们在当前的两年期内将扩展到除PCT联盟大会和协调委员会以外的WIPO所有主要机构，我们将在明年扩展到上述两个机构。根据各成员国所作出的决定，我们在当前的两年期内不会把覆盖面扩展至各工作组。成员国希望我们在2013年的会议上针对六种语言的覆盖面报告我们的经验，然后就是否把语言覆盖面也扩展至各工作组提出建议。我们在2010-11两年期所取得的成绩是制定和出台该政策。落实工作将在一定时期内开展，这要由各成员国来决定。

主席：谢谢。西班牙。

西班牙：我们对秘书处提供了更多信息表示感谢。我们对于采取进一步举措削减了一定的费用表示赞赏。但我们确实认为可以通过使用软件实现更多的结余，但我们希望这辅以正在进行的其它措施。秘书处应加大力度减少文件量。存在着很多长篇大论的文件。伴随文件而来的当然就是更多的翻译费用。如阿曼代表团所指出的并结合我今年的经验，在某些情况下文件质量并不尽如人意。我们的确注意到为扩展语言政策所作出的努力，但有时可能未能做到全覆盖。秘书处可能会在根据规定在会议前两个月提供文件方面遇到困难。情况并非总是如此。我们还遇到过这样的情况，即文件只提供摘要。这使得我们认为政策规定的是，要将篇幅很长的文件压缩为比较短的文件。但在这里我们看到了很长的原始文件。因此我们对为此所做的工作表示赞赏。这是一个复杂的过程，但存在进一步完善的空间。此外，我们希望看到其它领域也采取削减费用的举措。我们想知道在哪些领域可以做到这一点。我知道现在为时尚早，但我们希望在其它领域也这样尽力削减费用，如差旅、通信、电费，因为我们至少从这份文件中看到在上述领域中所削减的费用仍然非常有限。

主席：谢谢西班牙。我只是想向Rai先生询问，把一页文件从英语翻译成法语需要多少费用？

秘书处：如果我们把工作外包——因为有些翻译工作是由内部员工完成，有些被外包出去——随着语言政策的出台，今年的工作量增大，所以我们外包了几乎68%的全部翻译工作。外包文件的费用是一个字26分钱。每页平均330个字。差不多就是80瑞士法郎。

主席：多少钱？

秘书处：外包的文件是每页80瑞士法郎。

主席：如果是内包呢？

秘书处：实际上如果指的是翻译一页文件的费用，则很难作出适当的估定。到目前为止在计算时是把提供语言服务的所有费用计算在内，然后除以页数。不只是翻译一页文件的费用。位于纽约的联合国正在为此编订一个专门的公式。当我们把工作外包时，总翻译费用不只是支付给外部翻译人员的费用，因为还涉及到其它行政工作。当收到来自外部翻译的译稿时，必须要由秘书处的高级编辑或翻译人员对其进行校对。当他对外包的译稿进行校对时，为此所花费的时间就要从他本来要用的翻译时间中刨除。上个两年期所计算出的平均费用从之前一个两年期的每页226瑞士法郎减少至213瑞士法郎。这是一个我们正在进行编订的用于计算每页确切翻译费用的公式。

主席：谢谢。在世界贸易组织，每页文件的翻译费用是 350 到 400 瑞士法郎。他们现在开始把翻译工作外包出去，因为在内部进行翻译的费用很高。当如秘书处所述进行外包时，费用会大幅下降。埃及。

埃及：埃及代表团支持阿曼代表团，我想对秘书处的解释表示感谢。我有一个希望得到澄清的问题。WIPO 的翻译人员要对外包的工作进行校对，这样会增加费用。为了减少这部分的费用，WIPO 是否可以考虑根据翻译的质量标准对特定的外部承包人进行认证，从而无需在内部对译稿进行校正？关于口译的问题，政策是在正式会议上提供六种联合国官方语言的口译。非正式会议的口译政策是什么？

秘书处：去年的语言政策未涉及到口译。关于口译，目前我们没有新的政策，但是，对于所有委员会会议、成员国大会，其他大会议，我们一贯的做法是以 WIPO 的六种正式语言提供口译服务。对非正式会议尚无章可循。这完全取决于对会议的要求或如何决定。多数情况下，取决于成员们对秘书处的要求。只要能聘到口译员，我们会尽力按照成员国的要求提供口译服务。

秘书处：我想借此机会向西班牙代表团表示感谢，并重点谈谈西班牙代表团关于缩短文件篇幅的发言。听到成员国要求文件要短小精悍言简意赅的意见令人有种爽心悦目感觉。从文件编制角度，这将有助于我们为代表们提供更多的服务。其他领域需要语言服务，我们以前也有所耳闻。如学院要求对课程进行翻译。这将有利于我们涉足其它领域，加速语言政策的制定。我深知，有许多成员国对此不以为然。但是，有一次会议，这里我就不点名了，需要翻译的会议文字记录就长达 460 页之多。所以，你们知道，你们可以想象整个会议的会议记录的数量有多么可观。这还是仅此一次会议。在讨论到议程第 13 项时，我们还会谈到效率问题。其中一项涉及会议和文件。届时，我们将会讨论如何提高本组织资源的利用效率。

主席：谢谢，秘书处。请德国代表发言。

德国：我向 Sundaram 先生表示感谢，并想指出，他忘了一个词，短而少。节省下来的资源可以另谋他途。但是，我知道，这也不是没有限制的。

秘书处：我想对此做出回应。这一问题在去年讨论政策时也提出过。整体政策的基点是，WIPO 秘书处配备一个内部翻译和审校的核心团队。即使决定对大部分工作进行外包，如果没有一个内部的核心团队，处理现有工作量也绝无可能。目前，我们有的科室翻译/审校总数低于 15 或 18 个。而内部需要翻

译的文件量十分庞大，保密文件、条约、法规、内部通函等，这些文件不可能外包。对外包翻译的质量，我们心中无数。去年在讨论语言政策时，我们说，下一个两年期内，外包的比例将提高到 35%或 45%。成员国则要求进一步加大外包量。这是形势使然的结果。我们别无选择只能超出我们既定的 45%的外包份额。即便明天进一步提高这一比例，内部核心翻译团队的工作量仍然不少。如果有可能，我想我们需要加强一两个科室的力量，从而保证更高的文件质量，因为，去年成员国们曾对要求我们在不牺牲质量的前提下尽可能提高外包的比例。到头来，当我们坐到 A 会议室时，总会有人对我们说，文件质量不好，这不是我们的责任，这不是外部翻译的责任。文件在发给成员国之前，秘书处要对文件进行把关，这才是我们的职责。

主席：谢谢。请中国代表发言。

中国：我想感谢秘书处对此问题所做的澄清。我国代表团对秘书处为以所有正式语言提供文件所做的大量工作表示赞赏。我们注意到这一领域所取得进步。但是，到目前为止，我们仍未看到本次会议的中文文件。有些文件没有中文文本。所以，我们希望，今后 WIPO 应仅需在此问题上加以改进。

主席：我想就此结束有关计划 27 的讨论。关于计划 30 的问题是 DAG 提出来的。但是我想，秘书处对停止这一计划的问题已经做了说明。印度代表是否满意？印度代表表示满意。谢谢印度代表。我们现在讨论计划 18，知识产权与全球挑战。我想请秘书处介绍做介绍。

秘书处：委员会决定把好事留到《计划效绩报告》的最后进行讨论，我感到备受鼓舞。我很高兴就计划 18 全球挑战，在过去两年开展的活动向各位做一简要介绍。我们先回过头来，审视一下 WIPO 是如何参与知识产权和全球挑战领域的活动的。这要追溯到 1974 年。这一年，WIPO 与联合国达成协议，WIPO 负责推动知识贸易活动和技术转让，加速文化和社会发展。我们想通过激励措施促进发展。这就需要拓展 WIPO 的工作。但是，在国际范围内开展这项工作日趋复杂。但同时其重要性也日益凸现。原因大体上至少可以归结于国际层面上的两大重要发展，一是知识社会的兴起，二是全球化。鉴于这两大趋势，知识产权与其它政策领域的联系日益紧密。这些重大政策领域，或可称为全球挑战，包括气候变化、粮食安全、公共卫生；令人遗憾的是，这些挑战对发展中国家和发达国家的影响极不对称。作为负责知识产权问题的联合国机构，我们从知识产权的角度着手应对这些挑战是显而易见的。问题是如何利用知识产权解决这些公共政策问题。发展议程加强了我们的职责，要求我们从发展的角度解决这些问题。因此，至少在一段时间以来，即，根据以前的计划 5 生命科学，一直在努力解决如何把知识产权与这些挑战相衔接。直到 2008 年，成员国才同意制定一项应对这些挑战的具体计划并开始认真审视这些挑战与知识产权体制的衔接问题。2008-2009 年间成立了全球挑战处在 2010-2011 两年间开始全面运行。在上个双年期，计划预算处制定了现在的这项计划，并按要求 WIPO 至少要完成以下三个关键任务。第一，积极开展合作，促成伙伴关系的建立和协作，利用知识产权推动创新和关键技术转让，以应对全球挑战。第二，推进知识产权与全球公共政策衔接的国际政策对话。作为联合国负责知识产权的唯一机构，利用我们特有的经验和专业知识推进这方面的讨论义不容辞。第三，为政策制定者和成员国提供客观、以事实为依据的信息，弥合信息差距。计划预算处还确定了工作的三个重点领域，公共卫生，气候变化和粮食安全。各位手中的文件，WO/PBC/19/2 文件，全面详细地介绍了 2010 和 2011 年的工作成果。在此，我重点介绍过去双年度期的几个工作领域，并简要汇报迄今为止最新情况。首先，看一下公共卫生领域。经过精心筹备，2011 年 10 月，我们开始实施 WIPO Re:search 的项目。我想重点介绍一下这个项目。这一项旨在为消除被忽视的热带疾病（NTD）、肺结核和疟疾促进信息共享。众所周知，受这些疾病困扰的主要是为数众多的贫困人口。据美国国会研究估计，全球有 20 亿人受到被忽视的热带疾病的威胁，10 亿多人感染了一种或多种此类疾病。据估

计，每年有 50 万以上的人死于某种被忽视的热带病。这方面的研究、药物和诊疗十分匮乏，根本没有疫苗或已年久失效。一定程度上反映了市场作用的失灵。市场没有为这一领域的创新和研发提供适当的激励。因此，在抗击被忽视的热带疾病、疟疾和肺结核的斗争中，我们应该努力促进药物、疫苗和诊疗手段的合作研发。我们希望，通过 WIPO 的 Re:search 项目，能够在全世界提供者和使用之间架起一座桥梁。提供者就是那些愿意在更广泛的意义上分享专业知识、生产工艺、监管数据、化合物、化合物资料库等等一切可以用来开发疫苗、药物和诊疗的宝贵的知识产权的人，并免费提供用以进行研究开发。使用者包括发展中国家和最不发达国家的医疗研究中心和院校，特别是那些可以利用这些材料开发相关药物的人和机构。联合体由全世界所有相关行业的机构组成，包括私营部门，大型医药企业等。下张幻灯片介绍的是我们的现状。这一领域取得了可喜的进展。首先，我还是想简要地介绍一下世卫组织、产权组织和世贸组织三方联合体在公共卫生领域开展的另一项重要工作。就公共卫生而言，知识产权、卫生和贸易的重大政策相互重叠日益凸现，需要理顺。为确保各领域政策的统一性和连贯性，世卫组织、产权组织和世贸组织已开始加强合作。例如，我们正在联合组织举行提高药品获取便利性的专题技术研讨会。在刚刚结束的双年期中，我们还组织了一次定价与采购方法的研讨会和一次专利信息自由运作的研讨会。这些活动总体上产生了积极的反响。WIPO Re:search 项目也取得了积极的进展。自去年 10 月实施以来，参与的成员已从 30 个增长到 50 个，今天成员已遍及五大洲。通过 WIPO Re:search，已经达成了一些重大的技术转让协议，将有力地促进恰加斯病、睡眠疾病、血吸虫病和肺结核的新型疗法的研究。我们正计划于今年 10 月下旬举行第一次伙伴会议。与世卫组织和世贸组织的工作正在进行中。三方协作进展顺利。当前，我们正在合作出版医疗创新刊物，研究公共卫生、知识产权和贸易关系，计划今年年底之前发行。现在，我们来看第二个全球挑战，气候变化。在整个上个双年期，我们就建设绿色技术平台促进绿色技术的创新和转让进行了筹备工作。宗旨是提高市场的透明度，技术提供者在数据库中确定他们愿意分享的整套技术。不仅仅是专利技术，而是整套技术。它们应明确表示在何种条件下愿意分享。然后进行转让协议的个别谈判。另一方面，潜在用户也可以说明他们的技术需求，这样，这个系统就可发展成为绿色技术交易代理或匹配系统。在下次活动中，我们还将与其它政府间和民间组织的伙伴联合推动技术知识的转让。这项工作要求我们在订立合同、需求评估、争议解决、资金取得等方面提供援助，其重要性不容小觑。最终的目的是要把技术、需求和融资结合起来，建立市场，推动技术转让。上个双年期中，我们还组织了一次创新与气候变化会议，在座代表也有与会的。会议的目的是把政府、学术、政府间组织、民间团体和企业界人士汇聚在一起，探讨绿色技术知识转让的战略和工具。这是一次激发灵感的尝试。如果各位感兴趣，在我们网站上可以看到这次会议的所有演讲材料。第三个方面，这里所列的在气候变化领域的合作或参与的伙伴数量日益增多。更重要的是，主导气候变化的依然是联合国气候变化框架公约秘书处，WIPO 始终参加了 UNFCCC 与其它机构组织的关于技术知识转让等各种会议。我想强调指出，我们参加这些活动和讨论是受到 UNFCCC 秘书处邀请的。我们没参与谈判进程。我们很清楚，我们不是财团，也不是缔约方。关于最新发展情况，我来简要介绍一下自上个双年期以来 WIPO 绿色技术的近况。这一平台已进入了试点阶段。我们有一个数据库，具备一些基本功能。我们进一步巩固和扩大了与企业、政府间和民间组织伙伴的合作。系统中加载了一些技术，需求说明。我们开始为具备支撑系统的伙伴搭建了一个框架，希望以此为被动式的数据注入一些活力。第三是粮食安全，迄今为止，我们在这一领域的活动尽管十分活跃，但参与的程度要小得多。我们正在探讨 WIPO 如何通过加强创新，找到共同应对挑战之道，确保人人享有充分的粮食安全，因为，提高粮食产量，创新必不可少。粮农组织的统计数据表明，今后 40 年，农业生产需提高 60% 才能满足需要。但是，据估计耕地面积仅能扩大 5%。因此，增产只能来自提高生产力。这也就是说，加强各级农业创新体制势在必行。我们无

法包揽一切。但我们已经开始探讨 WIPO 在这一领域如何有所作为。上个双年期中，我们组织了一场以私营行业和公共部门利用知识产权提高农业生产为题的研讨会。许多国家、非政府组织和私营行业的农业中心和农民合作社的代表参加这次研讨会。网站发表了这次研讨会的报告，去年 11 月发行的出版物也在网站上发布了。如果各位感兴趣，我们还可提供纸制版本。还有一个情况。在去年研讨会的基础上，我们现已指定东非，主要是坦桑尼亚进行利用科技手段提高农业生产的实验。2012 年 5 月，我们与潜在伙伴举行了首次非正式头脑风暴会议，希望通过大量的各类群体的积极参与，以全新的方法提高农业生产力，取得产生实际成果，从而确定一个真实可行的案例。但遗憾的是，我们仍在摸索，尚未进入正轨。在气候变化和公共卫生方面，我们已经落后了。到此，我就介绍完了。我只是希望各位对我们制定计划的过程有所了解。在你们的指导下，我们已经完成了计划预算处交给我们的任务。对你们给予的全方位的和具体的支持，在此我们深表感谢。我们将继续这项工作并期待与各位的合作。

主席：谢谢。现在开始讨论。请法国代表发言。

法国：非常感谢秘书处所做的详尽的报告。这个计划刚刚起步。随时了解最新进展十分有益。我们十分关心这一计划的进展情况。我只想提醒你，就我国代表团而言，这些工作需要具有系统性，这一点很重要。在于其他机构合作中，WIPO 首先是一个机构。因此，它们在确定有关知识产权的合作议题时拥有系统性的责任。而我们往往看到的是，只要涉及知识产权，我们什么活动都参与，这样会使我们失去重心。这也许不是处理这一问题的最佳方法，因为当今，所有专门机构，包括发展，甚至人道主义事务的所有人都会涉足知识产权。知识产权是实实在在的。因此，我们应该反思，WIPO 在哪些方面可以为自身组织和整个系统增加价值。首先，我们关心的是，在没有 WIPO 的情况下，联合国系统以及所有国际组织是否有能力让知识产权发挥它的全部价值。重要的是，归根到底我们具备最完善的体制。这一点极其重要。关于这一计划的第二点，参与和责任十分微妙，因为你要从本质上参与合作。涉及到世卫组织，我们都知道与政府的合作的确很困难。为了最大程度地提高与所有这些伙伴合作的效率，你需要格外小心。在各层面上繁文冗节不是没有。每个机构或领域在某一时刻都会认为自己是处理问题的最佳机构，这在所难免。我们不希望看到在组织中发生这种情况。这并不是说，因为有了知识产权的标签，WIPO 就一定是最有资格应对这一问题的首选。另一方面，既然是首选，在合作中 WIPO 应该主发挥领导作用，成为成员国在这一问题上的主导机构，这是十分有益的。由于我们人力所限，如何维系合作就成了问题。如果分工不明，特别是在涉及敏感政治问题时，由于有关各种卫生、医药和药物论坛的定位千差万别，我们难以落实机构间联合计划。我们与世卫组织、WIPO 以及欧洲经济委员会甚至其它一些论坛的定位是不同的。这一点上我们需要慎之又慎。我们确实需要促进成员国开展后续活动。

主席：谢谢，法国。

埃及：我国代表团代表非洲集团和发展议程集团发言。感谢秘书处就计划 18 所做工作。非洲集团和发展议程集团认为，这一计划涉及与发展中国家切身利益相关的粮食安全、公共卫生和气候变化一些重大政策问题，是极其重要的。发展议程集团和非洲集团审阅了 2010-2011 计划 18 的计划绩效报告，发表以下意见。报告指出，本计划是根据发展议程的相关建议对有关活动进行设计、计划和落实的。我们对这一表述表示欢迎和赞赏，但是与此同时，报告未充分阐述和说明计划中采纳的是哪些具体建议，如何采纳，在去年举办的论坛、研讨会和呈现的案例研究中，这一计划为应对发展中国家的粮食安全、公共卫生和气候变化的挑战取得了哪些具体结果或成果。第二，我们注意到，一项指标已部分得到了实现，即，新型政策工具、研究、专利信息分析和数据工具的数量和范围的指标。但是，绩效

数据未解释这一绩效指标要实现的具体结果是什么。原因何在？WIPO 如何保证今后这一指标得到全面落实？第三，关于预算和实际支出问题，我们注意到在人力资源方面的支出大大超出了核准预算。职位核准预算为 3464000 瑞郎，而支出高达 5860000 瑞郎。短期员工的核准预算为 411000 瑞郎，而实际支出是 560000 瑞郎。顾问核准预算时 269000 瑞郎，实际达到 1528000 瑞郎。实习核准预算为零，实际支出为 62000 瑞郎。发展议程集团和非洲集团希望就这一问题给出进一步说明，因为报告只说，超支部分是由于为加强促进创新、技术转让，知识产权和应对全球挑战对人员重新调配造成的，这一解释不能令人信服。另一问题是，增加的职位，如短期职位、顾问和实习等，有多少专家会从发展中国家招聘。最后，同样重要的一个问题是法国代表团谈到的关于职责和责任以及这一计划活动的重要性。我们有必要建立一个适当的报告平台。BPC 每年一度对计划效绩报告进行审查，而且这项计划开展的活动十分重要，非洲集团和发展议程集团要求计划主管增加向 WIPO 相关委员会的汇报次数。在此，我们建议，由于该计划涉及四个发展议程项目的实施，还应该就计划 18 的进展情况向发展与知识产权委员会进行汇报。另外，由于该计划活动与国际专利系统之间的密不可分的实质性关系，还应向专利法常设委员会进行汇报。如此，各国专利问题专家和官员也有机会参与和利用该计划开展的活动。

主席：感谢埃及代表非洲集团和发展议程集团的发言。现在请韩国代表发言。

韩国：我代表团就 WIPO Re:search 最近取得的成绩向秘书处表示祝贺。我们也注意到，在线平台对韩国提供的技术进行匹配取得了进展。总之，我们对此非常感兴趣。不过，从你的介绍中我们感觉，你在想通过公开会议的方式对你的平台进行广而告之。因此，我希望你能提供更多的信息，介绍你将采取什么切实措施确保供需双方能够有效地利用这一平台。

主席：谢谢韩国。请南非代表发言。

南非：我也想就项目取得进展向计划主管致谢。我代表团十分欣赏你的介绍，并认为让我们随时了解该项目的情况很重要。这里三个重大问题，绿色技术就是其中之一。如你所述，其他论坛在绿色技术方面也取得一些进展。你的报告中也讲到，去年我国主办了一次这样的会议。汇报对我了解近况十分重要，除口头报告外，我们还希望获得书面报告，与计划效绩报告不同，书面报告应详细阐述你们面临的挑战和所采取的措施。有一个问题在 WIPO 会议上还没有机会讨论。我们认为，这一问题或可在发展与知识产权委员会或专利法常设委与会上进行讨论。如何定义绿色技术以及如何促进知识转让。是否有一个指标性的清单可以说明农业技术的内涵以及如何促进技术转让。我国代表团还希望加快有关粮食安全的工作。这对发展至关重要。有些问题是相互交织在一起的。我们在这方面加大工作力度，如果秘书处能够通过季度或年度报告的形式向成员国进行汇报，我们倍感欣慰。

主席：谢谢南非。请巴基斯坦代表发言。

巴基斯坦：感谢秘书处并希望给我们一份你的介绍文件。我们也赞同南非的观点，如果能给我们提供文字信息更好。我国代表团完全同意法国代表团的意见，鉴于这些问题的敏感性，WIPO 肩负着特殊的责任。但我们也看到，秘书处对参加敏感问题国际论坛一直以来都是十分慎重。计划效绩报告第 89 页谈到了绿色技术平台和卫生平台。我国代表团希望能够就这两个问题提供更准确地信息，这样我们就可以更清楚地了解它的进展情况以及对本组织的工作会产的影响。最后，关于粮食安全，我们得知已经举行过一次专题研讨会，而且今后肯定会有更多者方面的活动。WIPO 可以与国际新品种保护联盟和粮农组织在两大领域联合开展活动，一个是开发植物品种数据库并向公众开放，以提高粮食产量；第

二，在植物品种持有者与私营和公共部门建立联系。我们可以对这两个问题深入探讨，更好地认识一敏感问题。

主席：谢谢巴基斯坦。请巴西代表发言。

巴西：我是以巴西国民的身份发言。首先，我要感谢秘书处所做的介绍。我国代表团高度重视该计划涉及的问题。我们也认为，为成员国召开这一情况通报会是负责任的。我们都还记得，上次 PBC 会议决定，在 PBC 会议期间将就这些工作向成员国进行汇报。也正如一些代表团建议，书面介绍与 PBC 其他文件一起提供给成员国，使它们有机会在会前阅读和熟悉这些文件，这样做是有益的。

主席：谢谢巴西。请美国代表发言。

美国：我向埃及代表团提一个问题。向发展与知识产权委员会和专利法常设委员会额外报告计划 18 的价值何在，我表示质疑。我认为应该就这一问题进一步澄清。

主席：谢谢美国。请澳大利亚代表发言。

澳大利亚：澳大利亚也非常支持这一计划。我们认为，这是一项十分重要的计划，我们对 WIPO 在这些问题上的积极参与表示欢迎。我想告诉向各位代表，为表示支持，澳大利亚最近设立了一个信托基金。我们还将为 WIPO Re: search 项目提供资金支持，具体来说，就是资助最不发达国家和发展中国家进行实验室研究，推动该项目的落实。

主席：谢谢澳大利亚。请瑞士代表发言。

瑞士代表：我国代表团感谢秘书处今天上午对计划 18 以及其他计划做的报告。我代表团完全支持该计划下开展的各项活动。按照去年达成的协议，我们已经获得了此计划和其他计划的相关信息，因此，我代表团认为，除了 2010-2011 计划绩效报告的内容以外，没有必要进行额外报告。的确，该报告的初衷是提供所需详情。我们已经获知了必要的详情，没有理由再超出这个范围。这也就是去年我们达成的协议的实质。关于在其他委员会讨论这一问题，这个问题去年也讨论过，而且会议同意，本计划及其相关活动是正常预算和报告程序组成部分，PBC 是讨论这些计划和活动最适宜的场所。

主席：谢谢瑞士。请德国代表发言。

德国：我国代表团希望专家们继续根据此计划开展活动。关于预算问题：2010-11 核准预算总计 530 万瑞郎。技术转让增加了 1000 万瑞郎，在新的双年期划拨资金只有 600 万瑞郎，少了 400 万。在资金减少的情况下，如何扩大活动规模？

主席：谢谢德国。埃及代表发言。

埃及：关于美国代表团提出的问题。我们当然欢迎向 PBC 进行介绍和汇报。但是，除报告以外，我们认为，与目前讨论的计划绩效报告一年汇报一次不同，增加汇报确有其价值和道理。我们建议向发展与知识产权委员会报告，是因为在第 87 页上明确指出，发展议程的一些项目的筹备与落实与计划 18 有关。这里有四个项目。发展与知识产权委员会是讨论发展议程项目的当然场所。因此，作为本计划的一部分，本组织向发展与知识产权委员会进行汇报理所应当。我们还建议向专利法常设委员会报告是因为，知识产权系统内讨论的若干问题，如粮食安全、气候变化和公共卫生都涉及到专利系统，而且专利法常设委员会也正在讨论这些问题。在 PBC，我们没有气候变化、公共卫生或粮食安全方面的专家。这些专家参加专利法常设委员会是合乎情理的，他们应该能够从这些信息中有所收获。但如果仅限于计划预算委员会讨论这一计划，则没有实效。

主席：南非代表发言。

南非：我们完全赞同非洲集团同事就为什么需要对这些问题进行额外汇报给出的答复。我们对所提供的信息表示肯定，但是如果细想一下，对这些问题的讨论并不深入。因此，我们有些人总是要求对一些问题进行说明，一些术语，对 WIPO 的意义和 WIPO 如何与之衔接等问题。实际上，埃及对这些问题一一进行了说明，这也是我们支持这一问题的原因所在。关于额外报告的提案，瑞士代表团发言说我们去年曾同意不进行额外报告。这是不准确的。在这一点上我们没有达成一致。在此，我想进行说明。作为折中，我们确实同意在 PBC 做计划报告。我们赞赏介绍中提供的信息，并要求定期提供更详细的内容，从而了解该计划到底在做什么，发生了哪些新变化。因此，我认为，仅依赖计划绩效报告和给我们提供的口头报告不足取。给我们提供信息十分重要，因为我们希望对项目的落实发挥作用。例如，巴基斯坦代表团关于把该项目与粮农组织和国际新品种保护联盟相衔接的想法很好。这些都是我们为提升项目的价值提出的一些意见。这也就是为什么我们需要把报告发回国内的理由。

主席：如果大家同意，我想结束关于这一问题的讨论。发言名单上下一个要求发言的是中国。在中国代表发言之前，我已得知所有文件都有中文版本。请中国代表发言。

中国：昨天我拿到文件时，有些文件没有中文版。现在所有文件都有中文版，为此我要向秘书处表示感谢。关于计划 18，我们高度赞赏 WIPO 在知识产权和全球挑战方面所做的努力。但是，由于这一问题的重要性，我们认为仅在 PBC 讨论这一问题无法让所有成员国充分参加这一计划。因此，我们认为在发展与知识产权委员会等 WIPO 其他委员会进行讨论是必要的。

主席：秘书处代表发言。

秘书处：我感谢所有代表团所做的发言。特别要感谢法国等代表团，他们指出，我们在谈论知识产权和全球挑战时，我们所涉足的领域有些是十分敏感的。我们意识到舍本逐末、政策缺乏统一性、方法缺乏一贯性和繁文冗节等所有这些风险。我们向成员国保证，我们不仅注意到了这些风险，我们还在积极努力规避这些风险。我们在计划 18 和 20 同时开展工作，在对外关系方面努力确保一贯性，避免重叠。我们也不能因为别人做什么而盲动跟从。我们要与其他机构联络沟通，从而决定最适合的工作领域。关于 WIPO Re:search 和 WIPO GREEN 平台，我们认为这是我们最擅长的领域，由我们推动再合适不过了。在这些领域，我们业已起到领导作用。如计划绩效报告所述，在世卫组织和世贸组织等论坛组织得活动中，我们只起到辅助作用。关于合作关系与保持慎重一点讲的很好。我们与各方伙伴开展合作的实际上是计划 20 中的一个项目，这就需要为与私营部门的合作制定指导方针。WIPO 目前正在做这项工作。关于报告的问题，只要成员国要求，我们欣然同意并愿意进行报告。如果成员国认为我们可以推动 CDIP 或 SCP 的讨论，我们会乐此不疲。在这类会议期间，我们已开始组织了一些介绍活动，我想可能是 CDIP 或 SCP 会议上，我们组织开展了对知识产权和全球挑战计划活动的介绍。我们还计划继续进行宣讲活动，并定期为感兴趣的成员国介绍最新进展。我们还组织或提供新型的非正式论坛。我们组织了两届论坛，并计划今年再组织一次。在这些论坛上可以讨论有关知识产权与全球挑战的关，如有必要，也可以对本计划的活动进行审查。我们还随时愿意回答个别成员国提出来的各种问题。关于提供书面报告的问题，我们欣然接受。这次之所以没这样做，是因为我们认为 PPR 的报告已经很系统了，对预期结果和绩效指标也作了说明。关于我们开展活动的介绍简明扼要，明白易懂。我想指出，这还涉及贵我双方资源问题，因为你们要阅读这些文件，而我们要对文件进行翻译。如果成员国愿意，我们乐意为下届 PBC 会议提供一份书面报告。关于部分地完成的指标的问题，如果我记错了，原因是我们并未将四个政策问题全部进行外包研究。我们的全部精力都集中用于开发 WIPO

Re:search 和 WIPO GREEN 这两个平台。我们认为，我们应该在这方面获得实实在在的结果，而不应仅仅是更多的政策和信息材料。所以，我们首先集中进行平台建设，未注重外包研究。关于支出问题，这个计划涉及到三个处室。一个是知识产权和全球挑战处，其工作我已作了汇报。其次，还有一个负责创新与技术知识转让的分计划 18.2，归口在创新与技术部。分计划 18.3 涉及知识产权与竞争政策。这种结构设置始于 2010 年。这就解释了为什么初始预算分配未能反应为落实各项工作所必需实际支出。我愿意提供各项转帐的明细清单。说到底，2010 年只为实际落地的项目提供了全部资金。关于韩国代表提出的如何扩大 WIPO GREEN 平台参与的问题，应该说这是一个十分关键的问题。如果你们有何想法，我们愿意进行探讨。目前，我们通过行业协会和联合国系统的政府间组织和计划的合作，以为引起人们的关注，其中包括与私营行业对口的联合国全球盟约。我们还参加主要是有潜在业内伙伴参与的一些会议，宣传我们的平台。如果你们希望获取有关 WIPO 信息，我们愿意参加任何有关的论坛，也许有助于提高对本计划的参与程度。我要感谢巴基斯坦代表团提出的有关粮食安全的建议，我们愿意采纳这些建议。公共私营部门的合作也是我们现在考虑的问题，尽管刚刚起步，但是我刚才也介绍了我们在坦桑尼亚做的一些工作。要集中解决一个国家的具体问题也会需要公共私营部门中各方的参与。另外，建立公共领域植物品种数据库的想法很好。我们愿意与国际新品种保护联盟就此问题进行进一步探讨。我还要感谢澳大利亚代表团和澳大利亚政府对信托基金的慷慨相助。这是一个积极的举措，表明澳大利亚政府通过设立基金，帮助医药公司和其他研究机构开展对 NTD、疟疾和肺结核病的研究，从而为消除这些疾病提供有力的支持，对此，我深表谢意。

主席：谢谢。巴基斯坦代表发言。

巴基斯坦：感谢秘书处所做出的答复。我希望更详细地了解有关绿色技术平台和卫生平台的情况。不是马上需要，不过可以以书面形式提供给成员国，使我们更好地掌握整个情况。

秘书处：文中所及平台实际上就是 WIPO GREEN 和 WIPO Re:search。我愿意以双边形式提供额外信息。所有这些资料在网站上也都发布。

主席：谢谢。现在我们就第一份文件 WO/PBC/19/2 采取行动。在对文件进行技术性修订/修改后，委员会按要求向 WIPO 成员国大会建议批准这份文件。

埃及：非洲集团希望注意到这份报告。我想我们是否可以这样做。

巴西：发展议程集团也提出了同样的要求。

主席：秘书处告知本委员会，计划绩效报告过去也得到会议的批准。不过，法律上没有批准报告的要求。所以，批与不批两者皆可。秘书处倾向于批准报告。我们愿意遵从成员国的要求。

秘书处：几天来，成员国一再表示希望加强管理、问责和内控。批准这类报告是加强管理的表现，有助于完善本组织内的问责制。我们的确希望改善务实管理。我想只注意到报告实际上未尽应有之义。不过，决定权掌握在你们手上，我们惟命是从。

法国：我国代表团希望就此问题阐明我们的观点。就法国而言，我们听到秘书处的答复，这与 PBC 的一贯理念相吻合。我们感觉，既然已经处理了这份报告，问题得到了澄清，我们也发表了大量的意见，因此我们可以核准这份报告。我们是在 PBC，如果简单地注意到这份报告未免会使我们努力确立的成果失去可信度。我们来 PBC 就是为了获得这些结果。我们听到有人仅希望以注意到这份报告了之。但是，这到底会有多大差别，我也不甚明了。不过，这样会直接削弱秘书处和 PBC 的信誉，因为这是一份业绩报告，是 PBC 的重大报告之一。这种倾向令我不安。

主席：谢谢法国。巴西代表发言。

巴西：我代表发展议程集团就秘书处的讲话做一简短发言。我们感谢秘书处的解释，对计划绩效报告提供的信息表示肯定。我们不排斥这些信息。我们欢迎所提供的信息，我们全程参与了今天的会议并发表了意见。发展议程集团成员表达了一些观点，提出了一些问题，我们试图理解、修改和完善下一次计划绩效报告。因此，我们不应认为这些信息或这份报告是可有可无的，或仅仅是一个无关痛痒的问责工具。今天上午，我国代表团指出，这份报告对成员国是一个问责手段。这是我们对这份报告重要性的看法。我不知道其他组织是怎么做的，但是，我们认为，让 IAOD 对这份文件进行检查是非常可取得做法。他们对这种方法进行了解释。方法很简单，可以对 10% 的指标进行筛查。我们认为 IAOD 的发言和观点十分有帮助。我们知道有些地方需要进行完善。审计员也谈了他的看法。这些我们都会考虑。也就是说，这不是什么我们认为不重要或没必要的东西。关于批准报告，前面讲话中我们已经阐明了我们的观点。批准这份文件就是对文件中的所有内容表示认可。批准文件就意味着我们同意文件中我们不满意的内容。这才是我们的主要意思。我们对这些信息表示欢迎。我认为对其进行改进是必要的。我们也谈了如何改进这份文件，但是我们不能批准这么一份庞杂的文件。还有一点，报告中提供的信息是基于秘书处的主观评估。我们不是反对秘书处进行自主评估。自主评估固然重要。我们欢迎秘书处提供的文字和信息，但是，我们认为没必要让我们批准秘书处提供的信息，因为它未与成员国进行谈判。对于计划和预算处而言则不同，这是一份浩如烟海的文件。在这种情况下，我们首先获取了一些信息，然后在 PBC 会议期间才表现出了兴趣。去年的 PBC 会议是我第一次参加 WIPO 会议。我有机会荣幸地参与了所有相关计划的讨论。这需要成员国更多的关注、更多的讲话和做更多的工作。所以，我们认为，我们没必要对报告提供的信息进行逐字逐句地修改和谈判。所以，我们说，我们表示欢迎并注意到该报告。但这与批准报告是两码事。我希望我解释清楚了我们的立场。

主席：谢谢巴西。瑞士代表发言。

瑞士：我国代表团赞同法国代表团的发言。我们也认为，批准报告是我们一贯的做法。委员会获此文件，秘书处对报告进行评估和核准是正常。今天，我们进行了认真的对话，对有些问题和观点也进行了考虑。我们知道根据这些意见对有些地方需要补充修改。秘书处已经对代表团的意见表了态。至此，该文件已经具备了批准的条件。通过报告是本委员会的工作，如同我们通过会议记录一样。所以，我们确实没有必要对本报告的每一行和每个句号进行谈判。按要求，经修订后应核准这一信息。就我们而言，这份文件可以通过。

主席：谢谢瑞士。阿尔及利亚代表发言。

阿尔及利亚：我国代表团同意巴西代表团的发言。我想对此进行全面澄清。我不能接受完全受某些代表团关于注意这份报告与 WIPO 内部管理之间联系的解释。我认为这二者截然不同。我们希望仅注意到这份报告，因为，正如多次指出的，报告是按照秘书处的自主评估起草的。注意到这份报告并不意味着我们不信任秘书处，或者不重视其中的信息。根本不是这样。我们愿意改进和完善这份文件，但我们认为注意到就足以。因为成员国并未参与文件的起草。我们是花了一天时间对其进行讨论。因此，我国代表团认为，通过报告要比注意到这份文件困难的多。所谓通过就意味着需要一个谈判过程，因此，我国代表团仅希望注意到该文件。

主席：谢谢阿尔及利亚。俄罗斯代表发言。

俄罗斯：我国代表团希望指出，该报告确实是由秘书处起草的，但是以计划和预算处提供的资料为依据的。我们通过了计划和预算处的战略目标，预期结果、绩效考核指标等。呈交给我们的计划绩效报

告包含了秘书处关于 2009 年我们通过的计划和预算的绩效报告。在讨论本报告时，还提供了大量笑料和对各项工作的说明，因此，我们认为应该批准这份文件。

主席：谢谢俄罗斯联邦。德国代表发言。

德国：我国代表团赞同俄罗斯和瑞士代表团的发言。计划绩效报告和数字是孪生兄弟，是一个硬币的两面。注意到在内部传递的信号是这份文件是二等文件。以后，人们不会对二等文件花费太大的精力。这是一个一类文件，与财务报告有着紧密的联系，应予以批准。

主席：谢谢德国。法国代表发言。

法国：只想说，在同类组织中，WIPO 显得很特立独行。业绩报告是关于过去所做得工作，如果不批准这份文件，在其他论坛看来我们似乎对此不表示认可。我知道 WIPO 尤其独特之处，除阿尔及利亚和巴西以外，其他代表的积极意见表明，人们对所做的工作是肯定的，但是很遗憾，如果看现在的所做所为，似乎这份文件十分差劲，或不能接受。第二，与这份文件一起还有一份内部审计员提出的核准报告。其质量相当高，也十分重要。这两份文件是一个整体。WIPO 是唯一要求核准文件的机构，这也符合我们希望的制衡程序。独立的内部审计员对这份报告表达了独立的看法。

主席：谢谢。请日本代表发言。

日本：日本代表团认同法国、瑞士和俄罗斯联邦代表团的发言。我们应切记，成员国在 PBC 已经花了一整天时间认真讨论了秘书处提供的这份报告。

主席：如果任由发展议程集团和非洲集团为一方，其他一些成员为一方，各执己见，我们的讨论将会永无休止，因此，我给你们提出一个折中方案。我与秘书处商量过，我们今天要做的就是对这份文件进行审议。如有些成员国说，注意到有点我不想说消极，但是也许未能反映出一种承诺。成员们希望更进一步，但是又不希望到批准的程度，因为这不是他们提出的文件。他们没有进行过谈判。所以，“审议并注意到”也许是一个可行的折中方案。审议表明成员国积极参与了文件的讨论，因此，他们不是仅仅注意到文件，而实际上对报告中的计划逐一进行了研究。所以，说 PBC 审议了文件内容并建议大会注意该文件也许是一个可行的折中。

瑞士：主席先生，谢谢你为寻求这种方案所做的努力。我们需要通过这份文件。我们审议了，没错，但是最后决定只注意这份文件是不够的。刚才解释过，其他组织是通过这类文件。您的建议我们认为不足以解决问题。

主席：谢谢你。埃及代表发言。

埃及：我们欢迎这个折中方案。我认为，“审议”一词反映了讨论期间各方的讲话、发言、澄清和要求。我们认为，这应是“审议”一词的应有之意，因为我们要把这些发言作为本文件的一部分记录下来。所以我们同意这一种方案。

主席：谢谢埃及代表。德国代表发言。

德国：我想审议比注意要好。注意就是，好，谢谢你，仅此而已。审议意味着作了更多的工作。我们无法给出一个内部定义。这份文件是第三方拟订和宣读的。他们不知道我们的定义——无论是审议还是注意。我国代表团不同意使用注意。我们都同意财务数据，但不同意获得这些数据的方法，这有些自相矛盾。这会使人认为我们只注意到财务报表，并未表示同意。

主席：谢谢德国代表。美国代表发言。

美国：阿尔及利亚和埃及代表团说到有关计划绩效报告的谈判，我想就此谈谈看法。谈判不是我们的职责。我们的职责是批准秘书处依据自身对本组织工作的评价拟定的计划绩效报告。我们不能接受在注意中增加审议或仅仅是注意。我们来此是要批准这份文件，这也是我们准备做的。

主席：谢谢美国代表。意大利代表发言。

意大利：我们赞同德国、法国和美国代表团的发言。

主席：谢谢。津巴布韦代表发言。

津巴布韦：我国代表团支持第二种观点。主席先生，我们正在通过这份文件。对于批准，我们是有过教训的。一旦批准成为一份参考文件，每次我们对其中一些问题提出异议时，总会有人说成员国已经批准了文件内容。所以，如非洲集团和发展议程集团所说，我们没有经过谈判，我们很难知道我们批准或未批准什么。就目前情况看，我们有审计员的证实文件。他们提出的问题也是我们提出的。在我们对这些问题厘清之前，我们注意到其由来，我们注意到了。但是我们怎么能知道秘书处是如何改正的？我们对文件的解释是，曾经讨论过。在我们得到保证所有的意见都将写入文件后，也许那时我们可以考虑批准。现在，根据一般性意见就要我们批准这份文件。我们怎么知道我们的意见和建议是否会被写入文件中？我们怎么知道我们批准的文件真正能够反映我们一整天所讨论的内容？

主席：我希望，你们作为协调员讨论一下这个问题。IAOD 关于 2010-2011 计划绩效报告的核准报告，PBC 应注意到本文件的内容。同意了。第三项是关于计划 18 的报告。PBC 应予以关注。谢谢你。请德国代表发言。

德国：从另一个角度看，PPR 已成为历史，这是一个自主评估。我们可以提出问题，要求在进行解释，但我们不能改变过去。过去的已经过去，永不复返。PPR 没有任何内容指示如何落实今后的计划。这在我们批准的计划和预算中。所以，犹豫不决是不可取。既然已成为历史，我们说可以，我们认可过去所做的一切。因此，我看不出我们不能批准有什么理由。

主席：谢谢德国。如我所说，我希望协调人小组能够处理这一问题。巴西代表发言。

巴西：我只想谈谈德国代表的发言。的确，报告分析的是过去，是管理分析，有一些定性分析，说明“什么做到了”或“什么没做到”。这是一个主观评估，与财务报告有着本质的区别。对数字是很难进行这种主观评估的。所以，秘书处的自主评估是对以往的管理性解读。让大家对一切都满意是不现实的。我希望这会澄清我先前的发言。

主席：如我所说，这一问题将交给协调员们讨论。看看还有没有我没有想到的其他办法，例如，你们积极审议了，积极审议并注意到，审议并肯定了，注意到。我想还是把这一问题交由各位定夺吧。

[文件完]